

MONNERECHER BUET

N°4 / 2022



REMIXING

CULTURE



ESCH2022.LU



MONDERCANGE
2022



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Seit nun mehr als 30 Monaten ist nichts mehr so wie es einmal war! Kaum ist die Corona-Pandemie überstanden, schlittern wir nun, durch einen von den Russen ausgelösten und für die ukrainische Bevölkerung mit unsäglichem Leid verbundenen Krieg, in eine Wirtschaftskrise. Die explodierenden Energiepreise einerseits, sowie die immer teurer werdenden Konsumgüter, führen zu einer starken Inflation. Hinzu kommt die Kehrtwende der Zinspolitik der Europäischen Zentralbank. Die steigenden Kreditzinsen belastet nicht nur die Immobilienbranche, sondern löst auch bei vielen Menschen existentielle Ängste aus.

Auch wenn es für uns als Gemeinde einen nie dagewesenen Kraftakt darstellt, haben wir uns dazu entschlossen, die fälligen Anpassungen der Wasserpreise und Abwassergebühren für das kommende Jahr nicht durchzuführen. Wir wollen damit im Rahmen unserer Möglichkeiten dem Kaufkraftverlust unserer Bürger entgegenwirken.

Hervorzuheben bleibt aber auch die vielleicht größte Krise unserer Gesellschaft, der Klimawandel. Und doch liegt gerade hier eine riesige Chance sich den immensen Herausforderungen der Zukunft zu stellen! Es geht darum die Zeichen der Zeit zu erkennen und jetzt die Weichen zu stellen, damit wir unserer Verantwortung gerecht werden und das Ziel der Klimaneutralität bis 2050 zu erreichen.

In diese Herausforderungen passt ebenso die vom Schöffenrat in Auftrag gegebene Ausarbeitung eines Konzeptes über die zukünftige Bildungslandschaft unserer Gemeinde, welches der zu erwartenden

demographischen Entwicklung Rechnung trägt. In diesem Zusammenhang war die Bürgerbeteiligung bezüglich der Ausarbeitung eines Konzeptes zur Gestaltung des neuen Dorfzentrums in Bergem ein großer Erfolg. Die in den verschiedenen Arbeitsgruppen geäußerten Ideen werden in die Ausarbeitung des Masterplanes einfließen.

Wie Sie feststellen, neigt sich ein intensives und arbeitsreiches Jahr dem Ende zu. Trotz aller Herausforderungen gilt es zuversichtlich zu bleiben und positiv in die Zukunft zu Blicken. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, frohe und friedvolle Weihnachten sowie ein gutes neues Jahr 2023.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chers concitoyens, chères concitoyennes,

Depuis plus de 30 mois, rien n'est plus comme avant! A peine sortis de la pandémie liée au Covid-19, nous nous dirigeons vers une crise économique provoquée par une guerre déclenchée par les Russes qui a entraîné des souffrances indescriptibles pour la population ukrainienne. La flambée des prix de l'énergie d'une part, et les biens de consommation de plus en plus chers d'autre part, entraînent une forte inflation. A cela s'ajoute le revirement de la politique des taux d'intérêt de la Banque centrale européenne. La hausse des taux d'intérêt des crédits ne pèse pas seulement sur le secteur immobilier, mais provoque également des angoisses existentielles chez de nombreux citoyens.

Même si cela représente pour nous, en tant que commune, un effort sans précédent, nous avons décidé de ne pas appliquer l'année prochaine les adaptations à venir du prix de l'eau et des taxes d'assainissement. Nous voulons ainsi, dans la mesure de nos possibilités, lutter contre la perte du pouvoir d'achat de nos citoyens.

Mais il faut aussi rappeler ce qui est peut-être la plus grande crise de notre société : le changement climatique. Et pourtant, c'est justement là que se trouve une énorme opportunité pour relever les immenses défis de l'avenir! Il s'agit de reconnaître les signes du temps et de poser dès maintenant les jalons qui nous permettront d'assumer nos responsabilités et

d'atteindre l'objectif de la neutralité climatique d'ici 2050.

L'élaboration d'un concept sur le futur paysage éducatif de notre commune, qui tient compte de l'évolution démographique attendue, s'inscrit également dans ces attentes. Dans ce contexte, la participation citoyenne concernant l'élaboration d'un concept pour l'aménagement du nouveau centre du village de Bergem a été un grand succès. Les idées exprimées dans les différents groupes de travail seront prises en compte dans l'élaboration du plan directeur.

Comme vous pouvez le constater, une année intense et chargée touche à sa fin. Malgré tous ces défis, il convient de rester confiant et de voir l'avenir de manière positive. C'est dans cet esprit que je vous souhaite, chères concitoyennes, chers concitoyens, un joyeux et paisible Noël ainsi qu'une bonne nouvelle année 2023.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 08 PAP 'Wäissereech'
PAP 'Schëfflenger Wee'
- 13 Fotos - Fortschreiten der Arbeiten der Deponie /
Photos - Avancement des travaux du crassier
- 14 Einweihung des Waldfriedhofs 'Hennebësch' /
Inauguration du cimetière forestier 'Hennebësch'
- 16 Einweihung der 'Biergamer Kabaisecher' /
Inauguration des gîtes de Bergem
- 18 Feiertagswünsche /
Voeux de fin d'année
- 19 Öffentliche Vorstellung der 'Rue de Mondercange
in Steinbrücken' / *Présentation publique de la 'rue
de Mondercange' à Pontpierre*
- 19 Biergerbedeelegung 'Neien Duerfkär Biergem' /
Participation citoyenne 'Neien Duerfkär Biergem'

- 20 Broutdousenaktioun 2022
- 21 Nico Walisch - De Véiner Spillmann
- 22 Nationaler Gedenktag 2022 / *Journée
de la commémoration nationale 2022*
- 23 Dag vum Bam 2022 /
Journée de l'Arbre 2022
- 24 Zockerkrankheet-Konferenz /
Conférence sur le diabète
- 24 Impfkampagne /
Campagne de vaccination
- 26 Newsletter Centre 'A Bosselesch'
- 34 État-civil: Hochzeiten / mariages
- 34 État-civil: Geburten / naissances
- 36 Events 2022 / 2023

- 40 Monnerech hëlleft - Assemblée générale
- 41 Thé dansant 16.10.2022
- 42 Frëndschaftsconcert /
Concert de l'Amitié
- 43 Konscht- an Hobbymaat
Wantereditioun

08

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

20

UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE

40

VEREINE &
VEREINIGUNGEN
CLUBS ET ASSOCIATIONS

46

GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL



34

HOCHZEITEN/ GEBURTEN/EVENTS MARIAGES/NAISSANCES/ EVENEMENTS

69 TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (28.11.2022) : 7.110
 Population actuelle (28.11.2022) : 7.110
 Monnerech : 3.836
 Biergem : 1.546
 Steebrécken : 1.118
 Féiz : 610
 Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha





> Juristische Beratung

> Consultations juridiques

DE

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

 55 05 74 - 1



Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6 % sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consommons pas ?

Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur oekotopten.lu, vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme calculix.lu et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page energie-spueren.lu et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : zesumme-spueren.lu.



PAP ‚WÄISSEREECH‘ STEINBRÜCKEN / PONTPIERRE

Mit der Genehmigung des Teilbebauungsplanes „Um Wäissereech“ am 23. September 2022 nähern sich die Initiatoren des Projektes nach mehreren Jahren an Diskussionen und Vorbereitungen einem Ende. Das Vorhaben kann schlussendlich umgesetzt werden.

Der Teilbebauungsplan „Um Wäissereech“ befindet sich in Steinbrücken und ist zwischen der er Grand-Rue, der Huelgaass, der rue de l'Ecole und „Um Waisseraech“ gelegen. Mit einer Fläche von 7 Hektar und 8 Ar sieht das neue Wohngebiet den Bau von 184 Wohneinheiten vor. Diese teilen sich auf 9 freistehende Einfamilienhäuser, 31 Doppelhaushälften, 60 Reihenhäuser und 11 Mehrfamilienhäuser auf. Von den insgesamt 184 Wohneinheiten sollen 23 als bezahlbarer Wohnraum geschaffen werden.

Das Ziel des städtebaulichen Konzepts besteht darin, den Schwerpunkt auf eine Integration in die bestehende Nachbarschaft zu legen und die Homogenität des urbanen Gefüges zu gewährleisten.

Das Straßennetz wird durch eine befahrbare Schleife strukturiert, die das neue, verkehrsberuhigte („Zone 30“) Viertel durchquert und an die Grand-Rue anschließt. Eine als Begegnungszone angelegte Nebenstraße gibt der sanften Mobilität den Vorrang. Der Spielplatz, der Teil des „grünen Korridors“ im Norden ist, bietet Kletter- und Balanciermodule sowie Holzschaukeln für die Kinder. Dieser Bereich bietet darüber hinaus einen von Bäumen gesäumten Fußweg.

Ein zweiter Spielplatz für Kleinkinder ist in der Mitte geplant. Verschiedene multifunktionale Auffangbecken zur Sammlung von Regenwasser und einheimische Bepflanzungen runden das Projekt ab.

Avec l'approbation du plan d'aménagement particulier « Um Wäissereech » en date du 23 septembre 2022, les initiateurs du projet se rapprochent vers la finalisation du projet et après plusieurs années de discussions et de préparations, le projet peut finalement être réalisé.

Le plan d'aménagement particulier « Um Wäissereech » se situe à Pontpierre dans une zone vacante actuellement, délimitée par la route nationale « Grand-Rue », par la rue « Huelgaass », par la « rue de l'Ecole » et par la rue « Um Waisseraech ».

Avec une contenance de 7,8 hectares, le nouveau lotissement prévoit au total la construction de 184 logements, répartis sur 9 maisons unifamiliales isolées, 31 maisons unifamiliales jumelées, 60 maisons unifamiliales en bande et 11 maisons plurifamiliales. Sur les 184 logements, 23 unités de logements sont destinées à la réalisation de logements à coût modéré.

L'objectif du concept urbanistique est de mettre l'accent sur une intégration dans le voisinage existant et sur l'ambition de garantir l'homogénéité du tissu urbain. Le réseau viaire est structuré par une boucle carrossable qui traverse le nouveau quartier aménagé en zone 30 venant se connecter à la Grand-Rue. Une voirie secondaire aménagée en zone de rencontre donne la priorité à la mobilité douce. L'aire de jeux, faisant partie intégrante du « couloir vert » au nord, propose des modules d'escalade, d'équilibre et des balançoires en bois pour les enfants. De plus cet espace offre une promenade piétonne arborée. Une deuxième aire de jeux pour la petite enfance est prévue au centre. Différents bassins de rétentions

In Bezug auf die öffentlichen Parkplätze, die mit ökologischen Belägen mit gesäten oder ungesäten Fugen (spontane Vegetation) ausgeführt werden, sieht das Projekt die Schaffung von 118 öffentlichen Parkplätzen vor, von denen 6 Plätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität bestimmt sind.

Es ist zu erwähnen, dass das Projekt im Rahmen der von der Administration des Ponts et Chaussée geplanten Arbeiten zur Neugestaltung der Grand-Rue (N13) berücksichtigt wird. Bevor mit der ersten Phase der

multifunktionnels destinés à la récolte des eaux pluviales et des plantations indigènes complètent le projet.

Concernant le stationnement public, réalisé au moyen de revêtements écologiques de type éco-pavés grenailés avec joints semés ou non (végétation spontanée), le projet prévoit la réalisation de 118 emplacements de stationnement publics, dont 6 places sont dédiées pour des personnes à mobilité réduite.



Errichtung der Gebäude begonnen werden kann, müssen die oberirdische Hochspannungsleitung und die Infrastruktur unterirdisch verlegt werden. Nach diesem Schritt kann mit dem Bau der Gebäude begonnen werden.

Il y a lieu de mentionner que le projet est pris en compte dans le cadre des travaux prévus par l'Administration des Ponts et Chaussée concernant le réaménagement de la Grand-Rue (N13). Avant de pouvoir commencer la première phase de construction des bâtiments, la ligne à haute tension aérienne et les infrastructures doivent être enfouies. Après cette étape la construction des bâtiments peut être entamée.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

PAP „SCHÖFFLENGER WEE“ STEINBRÜCKEN / PONTPIERRE

In seiner Sitzung vom 12. Juli 2022 hat der Gemeinderat die Konvention bezüglich der Umsetzung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Schöfflengerwee“ in Steinbrücken genehmigt, welcher am 4. Juli 2022 zwischen dem Schöfferrat und dem Unternehmen „Pontpierre Esch S.A.“ unterzeichnet wurde.

Der PAP „Schöfflengerwee“ befindet sich an der Ecke rue de Schifflange und der rue d'Esch in Steinbrücken und umfasst eine Gesamtfläche von 49,98 Ar. Das Projekt sieht 7 Einheiten vor, wovon 4 für den Bau von 4 Doppelhaushälften („jumelée“) vorgesehen sind sowie 3 zum Bau von Mehrfamilienhäusern.

Trotz der Verdichtung des Viertels bleibt das Gleichgewicht und die Harmonie zwischen den Neubauten und den bestehenden Gebäuden erhalten. Die schon bestehende Steinmauer, die einen Teil der Parzellen umgibt, wird in das neue Bebauungskonzept integriert um die Identität des Ortes zu schützen.

Die Doppelhaushälften setzen sich aus zwei Vollgeschossen und einem Halbgeschoss zusammen. Die 3 Mehrfamilienhäuser bestehen aus zwei Vollgeschossen und einem Dachgeschoss. Eine halb-unterirdische Ebene und ein unterirdischer Keller beherbergen die Garagen und angrenzenden Abstellräume.

Die Ausrichtung der Gebäude auf den einzelnen Grundstücken soll den zukünftigen Bewohnern einen großzügigen Freiraum bieten. Bei den Doppelhaushälften im Norden beträgt der Vorbereich 3 Meter, um den hinteren Bereich der Gärten, der nach Süden ausgerichtet ist, zu vergrößern. Bei den

Le conseil communal a approuvé en sa séance du 12 juillet 2022 la convention relative à la mise en œuvre et à l'exécution du plan d'aménagement particulier (PAP) « Schöfflengerwee » à Pontpierre signée le 4 juillet 2022 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société « Pontpierre Esch S.A. »

Le PAP « Schöfflengerwee » se situe au coin de la rue de Schifflange et de la rue d'Esch à Pontpierre et couvre une superficie totale d'environ 49,98 ares. Le projet comporte 7 lots, dont 4 sont destinés à la construction de 4 logements de type maison unifamiliale jumelée et 3 lots destinés à la construction de 3 immeubles isolés plurifamiliales.

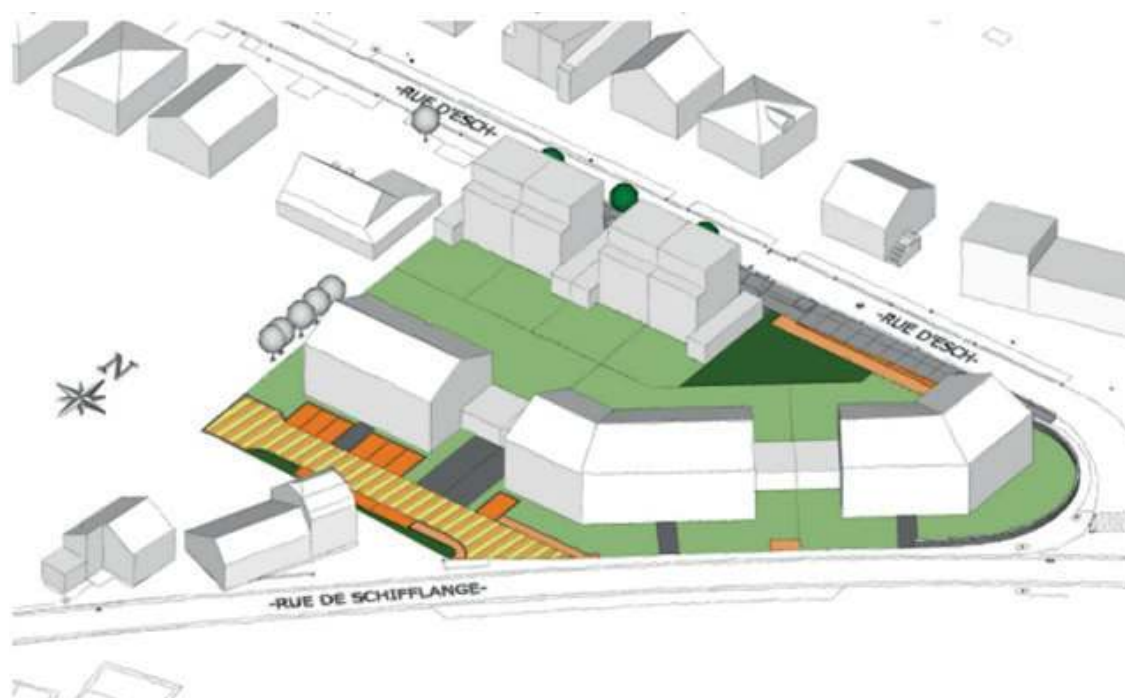
Tout en densifiant le quartier, l'implantation des constructions projetées respecte l'équilibre et l'harmonie de la structure bâtie existante. Le mur de pierre existant enserrant une partie des parcelles est à intégrer dans le concept d'aménagement. La préservation de cet élément permet de maintenir l'identité et les caractéristiques propres du lieu.

Les maisons unifamiliales jumelées se constituent de deux niveaux pleins et d'un niveau en retrait. Les 3 maisons plurifamiliales comportent deux niveaux pleins hors sol et un niveau dans les combles. Un niveau semi-enterré et un niveau en sous-sol sont destinés aux garages et locaux annexes.

Les constructions sont orientées et implantées sur les lots de manière à disposer d'un espace libre agréable et généreux. Pour les maisons jumelées au nord le recul avant est de 3 mètres afin d'augmenter le recul postérieur (jardins) orienté au sud. Le recul avant des maisons plurifamiliales est de 6 mètres afin de

Mehrfamilienhäusern beträgt der Vorbereich 6 Meter, um Parkplätze zu schaffen und um im hinteren Bereich eine angenehme Grünfläche für einheimische Anpflanzungen und einen offenen Graben für das Regenwasser anzulegen.

créer des emplacements de stationnements et afin d'aménager un espace vert agréable dans le recul postérieur pour accueillir des plantations indigènes et un fossé à ciel ouvert pour les eaux pluviales.



Die drei bestehenden Bäume in der rue d'Esch werden erhalten. Die öffentliche Grünfläche mit einer Größe von 2,16 Ar im Norden des Geländes sieht eine Neuanpflanzung von Bäumen vor. Hinzu kommt die Anpflanzung von Bäumen auf den privaten Grundstücken, die zur Ästhetik und der ökologischen Qualität des Wohngebiets beitragen werden. Eines der Hauptziele ist die Begrenzung der versiegelten Flächen, insbesondere im Bereich der Parkplätze. Das Projekt sieht die Errichtung von 10 Besucherparkplätzen vor.

Les trois arbres existants dans la rue d'Esch sont à préserver. L'espace vert public d'une envergure de 2,16 ares au nord du site prévoit une nouvelle plantation d'arbres. A cela s'ajoute la plantation d'arbres sur les lots privés qui garantira les éléments naturels sur le site et contribuera à l'esthétique du paysage et une qualité écologique de la zone résidentielle. Un des objectifs principaux est de limiter les surfaces imperméabilisées, notamment au niveau des aires de stationnements. Le projet prévoit la réalisation de 10 emplacements de stationnement pour visiteurs.

L'ABUS

de

... **SEL** ...

est

DANGEREUX

pour la

SANTÉ.

(DE LA PLANÈTE)

Polluant et nocif pour les eaux, pour les sols et pour la végétation,
le sel de déneigement est néanmoins parfois inévitable en hiver en milieu urbain.

Le sel de déneigement est nocif, une quantité trop importante de sel sur la chaussée peut dégrader des micro-organismes dans la terre et dans l'eau, causer des dégradations des plantations le long des routes, abîmer au fil du temps les arbres et arbustes. En ville, l'écoulement des eaux urbaines polluées par le sel se déverse doucement dans les rivières avoisinantes : l'impact à long terme est préoccupant.

Quelles sont les alternatives ? Toutes les informations sur www.minett-biosphere.com



LE GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Ministère de l'Agriculture, de la
Pêche et de la Foresterie
Ministère de la Santé et des
Services sociaux
Ministère de l'Éducation et de
la Haute Éducation

L'EXCÈS

de

SEL

BOUCHE

nos

ARTÈRES.

(NOS ÉGOUTS AUSSI)

Polluant et nocif pour les eaux, pour les sols et pour la végétation,
le sel de déneigement est néanmoins parfois inévitable en hiver en milieu urbain.

Le sel de déneigement est nocif, une quantité trop importante de sel sur la chaussée peut dégrader des micro-organismes dans la terre et dans l'eau, causer des dégradations des plantations le long des routes, abîmer au fil du temps les arbres et arbustes. En ville, l'écoulement des eaux urbaines polluées par le sel se déverse doucement dans les rivières avoisinantes : l'impact à long terme est préoccupant.

Quelles sont les alternatives ? Toutes les informations sur www.minett-biosphere.com



LE GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Ministère de l'Agriculture, de la
Pêche et de la Foresterie
Ministère de la Santé et des
Services sociaux
Ministère de l'Éducation et de
la Haute Éducation

Une

PINCÉE

de

SEL

SUR LES FRITES

Une

POIGNÉE

SUR LES ROUTES.
(PAS PLUS!)

Polluant et nocif pour les eaux, pour les sols et pour la végétation,
le sel de déneigement est néanmoins parfois inévitable en hiver en milieu urbain.

Le sel de déneigement est nocif, une quantité trop importante de sel sur la chaussée peut dégrader des micro-organismes dans la terre et dans l'eau, causer des dégradations des plantations le long des routes, abîmer au fil du temps les arbres et arbustes. En ville, l'écoulement des eaux urbaines polluées par le sel se déverse doucement dans les rivières avoisinantes : l'impact à long terme est préoccupant.

Quelles sont les alternatives ? Toutes les informations sur www.minett-biosphere.com



LE GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Ministère de l'Agriculture, de la
Pêche et de la Foresterie
Ministère de la Santé et des
Services sociaux
Ministère de l'Éducation et de
la Haute Éducation

L'EAU

des

CORNICHONS

peut

REEMPLACER

le

SEL

DE

DÉNEIGEMENT
(ÉPATANT NON?)

Polluant et nocif pour les eaux, pour les sols et pour la végétation,
le sel de déneigement est néanmoins parfois inévitable en hiver en milieu urbain.

Le sel de déneigement est nocif, une quantité trop importante de sel sur la chaussée peut dégrader des micro-organismes dans la terre et dans l'eau, causer des dégradations des plantations le long des routes, abîmer au fil du temps les arbres et arbustes. En ville, l'écoulement des eaux urbaines polluées par le sel se déverse doucement dans les rivières avoisinantes : l'impact à long terme est préoccupant.

Quelles sont les alternatives ? Toutes les informations sur www.minett-biosphere.com



LE GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Ministère de l'Agriculture, de la
Pêche et de la Foresterie
Ministère de la Santé et des
Services sociaux
Ministère de l'Éducation et de
la Haute Éducation



FORTSCHREITEN DER ARBEITEN DER DEPONIE AVANCEMENT DES TRAVAUX AU CRASSIER





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

EINWEIHUNG DES WALDFRIEDHOFS ‚HENNEBËSCH‘ INAUGURATION DU CIMETIÈRE FORESTIER ‚HENNEBËSCH‘

Mit dem Waldfriedhof im « Hennebësch » zwischen Monnerich und Limpach bietet die Gemeinde Monnerich ihren Einwohnern ab sofort eine Alternative zur herkömmlichen Bestattung an und kommt damit der steigenden Nachfrage nach einem naturverbundenen Ort der letzten Ruhe entgegen.

Nach zweimonatiger Bauzeit konnte der Waldfriedhof am 4. November in Anwesenheit von Vertretern der „Administration de la nature et des forêts“ (ANF), des Schöffen- und Gemeinderates sowie der an der Planung, am Bau und der Verwaltung beteiligten Gemeindedienste eingeweiht werden.

Auf den rund fünf Hektar Wald wurden acht Laubbäume ausgewählt, an deren Fuß jeweils die Asche von zehn Verstorbenen beigesetzt werden kann. Eine Erweiterung des Friedhofs kann zu einem späteren Zeitpunkt in Erwägung gezogen werden. Anders als auf einem klassischen Friedhof werden die Namen der Verstorbenen nicht am Ort der Beisetzung, sondern an einer zentral gelegenen Gedenktafel samt der Nummer des Baumes verewigt. Alternativ ist auch das anonyme Verstreuen der Asche auf einer eigens dafür angelegten Streuwiese möglich.

Begräbniszeremonien können derweil unter einem Gedenkpavillon abgehalten werden, welcher Schutz vor Regen und Wind bietet. Das Holz zum Bau des Pavillons stammt aus den gemeindeeigenen Wäldern, wodurch das Projekt einen sehr regionalen Charakter erhält und die Baukosten im Rahmen blieben.

Der neue Waldfriedhof bietet allen Verstorbenen, die



Avec le cimetière forestier au « Hennebësch » entre Mondercange et Limpach, la commune de Mondercange offre désormais à ses habitants une alternative à l'inhumation traditionnelle et répond ainsi à la demande croissante d'un lieu de repos final proche de la nature.

Après deux mois de travaux, le cimetière forestier a été inauguré le 4 novembre en présence de représentants de l'Administration de la nature et des forêts (ANF), du collège échevinal, du conseil communal ainsi que des services communaux impliqués dans la planification, la construction et la gestion du cimetière forestier.

Sur les cinq hectares de forêt, huit arbres ont été choisis, au pied desquels les cendres de dix défunts peuvent être déposées. Une extension du cimetière pourra être envisagée à une date ultérieure. Contrairement à un cimetière classique, les noms des défunts ne sont pas immortalisés sur le lieu d'inhumation, mais sur une plaque commémorative centrale qui renseigne

ihren letzten Wohnsitz in der Gemeinde Monnerich hatten, eine letzte Ruhestätte. Die Beisetzung kann nur durch ein anerkanntes Bestattungsunternehmen in Absprache mit den Verantwortlichen des „Etat civil“ stattfinden. Das Niederlegen von Grabschmuck ist nicht gestattet, um den naturnahen Charakter des Ortes zu bewahren.



le numéro de l'arbre. Il est également possible de disperser les cendres de manière anonyme dans un champ de dispersion spécialement aménagé à cet effet.

Les cérémonies funéraires peuvent être organisées sous un pavillon commémoratif qui protège de la pluie et du vent. Le bois utilisé pour la construction du pavillon provient des forêts appartenant à la commune, ce qui confère au projet un caractère régional et permettait de maintenir les coûts du projet à un niveau raisonnable.

Le nouveau cimetière forestier offre une dernière demeure à tous les défunts qui ont eu leur dernier domicile dans la commune de Mondercange. L'inhumation peut être effectuée uniquement par une société de pompes funèbres agréée, en concertation avec les responsables de l'Etat civil de l'administration communale. Le dépôt d'ornements funéraires n'est pas autorisé afin de préserver le caractère naturel du lieu.





EINWEIHUNG DER ‚BIERGEMER KABASECHER‘ INAUGURATION DES GÎTES DE BERGEM

Mit dem Minett-Trail wollen die 11 Prosud-Gemeinden den Tourismus im Süden des Großherzogtums fördern. Der rund 90 Kilometer lange Weg führt von Düdelingen bis nach Pétange und führt die Wanderer nicht nur durch die schönsten Landschaften des Minett, sondern auch durch unsere Gemeinde. Wer auf seiner Erkundungstour eine Pause braucht, kann sich seit Mitte Oktober in einem der drei „Kabaisecher“ hinter dem Kulturzentrum „Beim Nèssert“ in Bergem einmieten. In erster Linie handelt es sich dabei um einfach ausgestattete Unterkünfte, die das touristische Angebot in der Gemeinde um eine nachhaltige, ökologische und ressourcenschonende Alternative erweitern. Dabei richten sich die Unterkünfte nicht nur an Wanderer des Minett-Trails, sondern auch an jene, welche das Außergewöhnliche suchen.

Trotz ihrer kompakten Abmessungen bieten die Bergemer „Kabaisecher“ bis zu vier Erwachsenen eine Schlafgelegenheit. Bettwäsche, Handtücher und die wesentlichen Pflegeprodukte werden vom Betreiber „Simpleviu“ zur Verfügung gestellt. Um die Verpflegung müssen sich die Gäste derweil selbst kümmern. Wer möchte, kann sich seine Mahlzeit selbst zubereiten. Eine kleine Küchenzeile mit zweiflammigem (Elektro)Herd steht zur Verfügung.



Avec le Minett-Trail, les 11 communes membres du syndicat « Prosud » veulent promouvoir le tourisme dans le sud du Grand-Duché. Le sentier d'environ 90 kilomètres rallie Dudelange à Pétange et mène les randonneurs non seulement à travers les plus beaux paysages du « Minett », mais aussi à travers notre commune. Ceux qui ont besoin d'une pause au cours de leur randonnée peuvent, depuis la mi-octobre, s'installer dans l'un des trois gîtes (« Kabaisecher ») situés derrière le centre culturel « Beim Nèssert » à Bergem. Il s'agit en premier lieu d'hébergements simples, qui complètent l'offre touristique de la commune en proposant une alternative durable, écologique et respectueuse des ressources. Les hébergements ne s'adressent cependant pas seulement aux randonneurs du Minett-Trail, mais à tous ceux qui recherchent l'originalité.

Malgré leurs dimensions compactes, les « Kabaisecher » peuvent loger jusqu'à quatre adultes. Les draps, les serviettes et les produits de soin essentiels sont mis à disposition par l'exploitant « Simpleviu ».

Les locataires doivent s'occuper eux-mêmes de leurs repas. Ceux qui le souhaitent peuvent préparer

Oder man lässt sich von einem der Restaurants in unmittelbarer Nähe verwöhnen. Die Wartezeit können sich die jüngsten Gäste währenddessen auf dem direkt angrenzenden Spielplatz verkürzen. Oder wie wäre es, es sich mit einem guten Buch gemütlich zu machen, seinen Gedanken und seiner Phantasie freien Lauf zu lassen? Oder einfach abzuschalten und die Aussicht über Bergem zu genießen?

Die drei „Kabaisecher“ können ab sofort über die Internetseite des Betreibers gebucht werden.

eux-mêmes leur repas. Une petite kitchenette avec une cuisinière (électrique) à deux feux est à disposition. Ou alors, on se laisse gâter par l'un des restaurants situés à deux pas. Une aire de jeux permet aux plus jeunes de raccourcir le temps d'attente. Ou bien, pourquoi ne pas s'installer confortablement avec un bon livre, laisser libre cours à ses pensées et à son imagination? Ou tout simplement de se détendre et d'admirer la vue imprenable sur Bergem?

Les trois gîtes peuvent être réservées dès maintenant via le site internet de l'exploitant.



Kontakt & Informationen /
Contact & Informations

Simpleviu

info@simpleviu.com

www.simpleviu.com/bergem

www.facebook.com/simpleviu.luxembourg

De Monnerecher Schäfferot wënscht lech

schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch
an dat neit Joer

2023



Le Collège des bourgmestre et échevins tient à vous communiquer le jour de fermeture des bureaux de l'Administration communale de Mondercange à l'occasion des fêtes de fin d'année 2022/2023:

lundi **26 décembre 2022** / Saint-Etienne **fermé**

Numéros téléphoniques en cas d'urgence: **Urgences techniques:** 621 319 344 & **État civil (décès):** 621 163 177

Saint-Sylvestre

L'Administration communale vous informe que le soir de la Saint-Sylvestre, les feux d'artifice et les pétards sont interdits

MERCI

Respectez vos concitoyens, les animaux et l'environnement.

Jeannot FÜRPASS, bourgmestre • Serge GASPAR, échevin • Marc SCHRAMER, échevin



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

ÖFFENTLICHE VORSTELLUNG DER ‚RUE DE MONDERCANGE‘ IN STEINBRÜCKEN

PRÉSENTATION PUBLIQUE DE LA «RUE DE MONDERCANGE» À PONTPIERRE



Den von der Erneuerung der Monnericher Strasse betroffenen Bürgern wurde das Projekt am 14.11.2022 vorgestellt. Die von den Bürgern angebrachten Vorschläge werden im Rahmen des Möglichen bei der Ausführung in Betracht gezogen.

Le projet de renouvellement de la rue de Mondercange a été présenté aux citoyens concernés le 14.11.2022. Les suggestions faites par les citoyens seront prises en compte dans la mesure du possible lors de la réalisation.

BIERGERBEDEELEGUNG ‚NEIEN DUERFKÄR BIERGEM‘ 17.11.2022

PARTICIPATION CITOYENNE «NEIEN DUERFKÄR BIERGEM»



Der Schöfferrat der Gemeinde Monnerich hat die Bürger aus Bergem zu einer Bürgerbeteiligung bezüglich der Ausarbeitung eines Konzeptes zur Gestaltung des neuen Dorfzentrums eingeladen. Dem Aufruf sind zahlreiche Einwohner gefolgt. Die in den verschiedenen Arbeitsgruppen geäußerten Ideen werden in die Ausarbeitung des Masterplanes einfließen.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mondercange a invité les citoyens de Bergem à une participation citoyenne en vue de l'élaboration d'un concept pour l'aménagement du nouveau centre du village de Bergem. De nombreux citoyens étaient présents afin de faire part de leurs réflexions. Les idées exprimées dans les différents groupes de travail seront prises en compte dans l'élaboration du plan directeur.



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

BROUTDOUSENAKTION 2022



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat



NICO WALISCH - DE VÉINER SPILLMANN





NATIONALER GEDENKTAG 2022 JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2022





DAG VUM BAM 2022 JOURNÉE DE L'ARBRE 2022



> 29.09.2022

ZOCKERKRANKHEIT-KONFERENZ CONFÉRENCE SUR LE DIABÈTE



Die Konferenz über Diabetes hatte grosses Interesse bei unseren Bürgern erweckt, die grosszählig daran teilgenommen haben. Der Schöffenrat sowie die 3. Alters- und Gesundheitskommission bedanken sich sehr bei Doktor Marc Keipes für seine Präsentation und das Beantworten der vielen Fragen, die an diesem Abend gestellt wurden.

La conférence sur le diabète a suscité un grand intérêt auprès de nos citoyens qui y ont participé en grand nombre. Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que la Commission du 3e âge et de la santé remercient vivement le docteur Marc Keipes pour sa présentation et pour avoir répondu aux nombreuses questions posées durant la soirée.

> 08.09.2022

IMPFKAMPAGNE CAMPAGNE DE VACCINATION



Der Gemeinderat hatte auch dieses Jahr unsere Senioren dazu aufgerufen, sich gegen die saisonale Grippe impfen zu lassen. Wir bedanken uns herzlich beim 'Centre médical Mondercange' für die ausgezeichnete Zusammenarbeit, ebenso wie den Mitgliedern der 3. Alters- und Gesundheitskommission und den Mitarbeitern der Gemeinde.

Cette année encore, le conseil communal avait invité nos seniors à se faire vacciner contre la grippe saisonnière. Nous remercions chaleureusement le 'Centre médical Mondercange' pour son excellente collaboration, tout comme les membre de la commission du 3e âge et de la sante et les collaborateurs de la Commune.



Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER
UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



**Le détecteur de fumée devient obligatoire
en janvier 2023, dans tous les logements.**

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



GIM A.S.B.L

CENTRE A BOSSELESCH **UN REGARD VERS LE PASSÉ**

13 OCTOBRE 2022 | SOIRÉE MOULES À VOLONTÉ A BOSSELESCH



Le 13 octobre 2022 s'est déroulée la soirée „moules à volonté“ ,A Bosselesch'.

Cette soirée était un franc succès et nous avons tous ensemble passé un agréable moment de convivialité en dégustant les moules de bouchot accompagnées d'un bon verre de vin.

18 ET 19 OCTOBRE 2022 | FORMATION „L'ÉTHIQUE, COMMENT FAIRE POUR BIEN FAIRE“

Au mois d'octobre 2022, la GIM asbl a organisé une session de formation sur l'éthique professionnelle pour ses employés. En effet, cette formation a permis aux employés d'apprendre à favoriser et défendre une culture éthique au sein centre ,A Bosselesch'.

L'équipe a appris que les valeurs sont les convictions que nous considérons comme particulièrement importantes pour nous, celles qui constituent nos repères essentiels, qui nous servent à effectuer nos choix les plus cruciaux et qui orientent donc pour une large part nos actions et notre comportement.

Les participants tiennent à remercier la formatrice Madame Patricia FERRANTE et toute l'équipe du 'DE WIDONG' pour la réalisation efficace de cette formation.



27 OCTOBRE 2022 | HALLOWEEN A BOSSELESCH

En date du 27 octobre 2022, la visite de la crèche de Mondercange a démontré de nombreux effets auprès des habitants et aussi chez les enfants. Du côté des enfants, la rencontre intergénérationnelle contribue au changement de regard porté sur l'image du senior ainsi qu'au développement de l'empathie et de la bienveillance chez chacun d'entre eux. Les échanges avec les enfants du côté des seniors permettent d'améliorer le bien-être, la qualité de vie ainsi que de renforcer les liens sociaux.

Un grand merci aux enfants et à l'équipe socio-professionnelle qui ont contribué à la réalisation de cette matinée extraordinaire.



11 NOVEMBRE 2022 | SHUFFLEBOARD TOURNOI

En tant qu'association d'esprit intergénérationnel, notre première mission est de mettre en lien nos habitants de tous âges et d'étendre le réseau de chaque précieuse génération. Pratiquer une activité physique est essentiel pour le corps aux différents âges de la vie. Le tournoi de Shuffleboard a comme objectif de favoriser la mobilité des articulations à l'aide des mouvements amples et de renforcer aussi bien les muscles que les contacts sociaux.

Le club 'A Bosselesch' prévoit un entraînement de Shuffleboard au moins une fois par mois et essaie de garantir régulièrement un tournoi.

Entraînements	
31/01/2023	10h00-11h30
10/02/2023	14h00-16h00
21/02/2023	10h00-11h30
24/03/2023	14h00-16h00
14/04/2023	14h00-16h00
28/04/2023	14h00-16h00
16/05/2023	10h00-11h30
09/06/2023	14h00-16h00
11/07/2023	10h00-11h30
21/07/2023	14h00-16h00



Tournois	
10/03/2023	14h00-16h30
16/06/2023	14h00-16h30



17 NOVEMBRE 2022 | ATELIERS CULINAIRES A BOSSELESCH

Chaque mois, les intéressés sont invités à participer aux différents ateliers culinaires qui ont lieu au sein du centre 'A Bosselesch'. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de notre équipe du club et à vous inscrire à l'avance, afin que nous puissions planifier ces rencontres.



UN REGARD VERS LE FUTUR

1ER JANVIER 2023 | MENU DU JOUR

Par la présente, nous tenons à vous informer que le Conseil d'Administration de l'association „Gestionnaire d'Infrastructures, de services sociaux et d'Intergénération de la commune de Mondercange" (GIM asbl), a décidé d'ajuster le prix du menu du jour du restaurant 'A Bosselesch' et ceci à partir du 1er janvier 2023.

Depuis l'ouverture du restaurant 'A Bosselesch' en 2014, le prix n'a pas été adapté et s'élevait toujours à 12,50€. En effet, la nette hausse des prix des matières premières alimentaires ainsi que de l'énergie nous contraint à augmenter le prix à 15€. Notre menu du jour se compose toujours d'une entrée, d'un plat principal ainsi que d'un dessert.

1ER JANVIER 2023 | REPAS SUR ROUES

Afin de garantir un service d'un seul opérateur orienté vers le citoyen et de mettre en place des mesures de prévention de l'isolement social, la GIM asbl a augmenté son effectif général, en créant un service repas sur roues.

A partir du 1er janvier 2023, la gestion des commandes, la préparation ainsi que l'organisation du transport seront assurées par le personnel de la GIM asbl.



UN REGARD VERS NOS MOMENTS GASTRONOMIQUES

Pour accompagner vos fêtes de fin d'année, notre équipe de cuisine vous propose son foie gras maison sans conservateurs et ses formules apéritives. En tant que membre du Club 'A Bosselesch', vous profitez d'un droit d'exclusivité à nos formules.

FOIE GRAS MAISON 'A BOSSELESCH' | SUR COMMANDE FÊTES DE FIN D'ANNÉE

Foie gras „A Bosselesch“	Foie gras de canard au Muscat de Beaume de Venise par tranche de 100 g	
Commande	jusqu'au 7 décembre 2022	
Retrait	à partir du 21 décembre 2022	
Prix	160€ / kg	

Pour passer vos commandes, veuillez nous contacter de préférence par courriel : info@gim.lu et ceci au plus tard pour le 7 décembre 2022.

APÉRITIFS A BOSSELESCH | SUR COMMANDE TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

1 40€	Apéritif froid: 30 pièces Fromage Jambon cuit ou cru Saumon fumé Légumes et crème balsamique Coppa et copeaux de parmesan Brie, noix et raisins	
2 38€	Mini sandwich: 30 pièces Fromage Jambon cuit Jambon cru Saumon fumé Ricotta poivrons et carottes Tomate mozzarella pesto Salami	
3 40€	Apéritif chaud: 30 pièces Mini cheeseburger Mini bouchée à la reine Mini quiche chèvre et épinards Saté de volaille et de scampis Wiener chaud en croûte Feuilleté tomate séchée mozzarella	

Dans le cadre de nos trois formules 'Finger Food', nous vous demandons de passer votre commande au moins trois jours ouvrables à l'avance et de préférence par courriel: info@gim.lu

22 DÉCEMBRE 2022 | FÊTE DE NOËL

Nous vous invitons chaleureusement à notre fête de Noël, qui se déroulera le 22 décembre 2022 en présence des membres du conseil d'administration de la GIM asbl. Notre fête de Noël sera musicalement encadrée par la Chorale Lidderfrënn de Mondercange. Pour cette journée de fête, notre cuisine vous propose le menu suivant au prix de **41,50€**:

Assiette gourmande
*Magret de canard fumé et figues fraîches, saumon fumé
label rouge tranché main et terrine de foie gras maison*
=
Dos de sandre rôti avec scampis au piment
d'Espelette et sauce au Pinot Gris julienne de
légumes
=
Sorbet pomme verte et calvados
=
Suprême de pintade soufflée aux morilles
Petits légumes du moment et pomme Macaire à
l'huile de truffe
=
Café ou Thé gourmand

Si vous voulez participer à notre fête de Noël, veuillez vous inscrire **au plus tard pour le 18 décembre 2022** par téléphone au 26 55 36 508 ou par mail : info@gim.lu.

25 & 26 DÉCEMBRE 2022 | MENU DE NOËL A BOSSELESCH

Pour les fêtes de Noël, notre équipe culinaire vous propose le menu suivant au prix de **43,50€**:

Terrine de foie gras maison et sa gelée au muscat de
Beaume de Venise
=
Noix de St Jacques et beurre blanc au citron vert
=
Sorbet pomme verte et calvados
=
Bonbonnière de mignon de veau aux champignons
Gratin Dauphinois et petits légumes glacés au beurre
=
Bûche de Noël

Si vous voulez profiter de notre Menu de Noël, veuillez réserver votre table **au plus tard pour le 20 décembre 2022** par téléphone au 26 55 36 508 ou par mail info@gim.lu.

Il sera également possible de commander notre Menu de Noël à emporter.



1ER JANVIER 2023 | MENU DU NOUVEL AN

Pour fêter l'an 2023, notre cuisine vous propose le menu suivant au prix de **43,50€**:

Assiette de saumon fumé d'Écosse tranché à la main
et toast
=
Dos de cabillaud et son crumble aux herbes
Julienne de légumes et beurre blanc
=
Trou lorrain
=
Filet de boeuf en croûte, sauce bordelaise
Pommes de terre suédoise et petits légumes du
moment
=
Calendrier du Nouvel An

Si vous voulez passer le jour du Nouvel An avec nous, veuillez vous inscrire **au plus tard pour le 27 décembre 2022** par téléphone au 26 55 36 508 ou par mail : info@gim.lu.

27 JANVIER 2023 | POT DE NOUVEL AN 2023

Vous êtes cordialement invités au pot de nouvel an offert par le club 'A Bosselesch' **vendredi le 27 janvier 2023 à 18h00** au restaurant du centre 'A Bosselesch'.

Nous souhaiterions profiter de l'occasion pour vous proposer une plateforme de partage et vous donner plus d'informations sur le programme de l'année 2023. Pour celles ou ceux qui désirent partager le dîner avec nous, nous vous proposons deux menus au choix:

Formule 1 (végétarienne) | 10.50 €

Curry de légumes, pommes de terre
=
Tarte maison

Formule 2 | 12.50 €

Jambon, frites et salade
=
Tarte maison

Veuillez s'il vous plaît nous informer de votre présence (si ce n'est pas déjà fait) par téléphone au numéro suivant: 26 55 36 ou par courriel info@gim.lu jusqu'au 20 janvier 2023.

Au plaisir de vous accueillir au sein de
notre établissement pour démarrer la
nouvelle année, nous vous souhaitons de
joyeuses fêtes.





> Mëttwochs
13h30-18h00

Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13 Auer 30 bis 18 Auer. Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen bei Kaffi a Kuch.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach äer Ideen austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Wat maache mir nach ?

Bei all Feierdag gi mir mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobäi.

Sidd dir virwelzech, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass haerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freeë sech, lech all Mëttwoch kënnen haerzlech ze begréissen.

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



**1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL**



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

STANDESAMT - HOCHZEITEN ÉTAT CIVIL - MARIAGES

OCTOBRE

- > 03/10 Kutlu Cem et Reuter Natascha
- > 12/10 Hadžić Dani et Rabić Selma
- > 21/10 Hombourger Guillaume et Zavoli Pauline
- > 22/10 Biagioni Fernando Paolo et Fonk Cora Josée Andrée

NOVEMBRE

- > 18/11 Bhole Nitish Suresh et Maitre Océane Isabelle
- > 22/11 Da Cruz Machadi João Luís et Silva Tavares Paula Christina

GEBURTEN NAISSANCES

OCTOBRE

- > 21/10 Carvalho Ribeiro Amélia
- > 27/10 Collins Lilian

NOVEMBRE

- > 07/11 Ribeiro Moura Lea
- > 08/11 Schinker Noah
- > 21/11 Hilsemer Wolff Elio Johny





Nouveaux lieux de célébration de mariages civils ou du PACS

Par décision du 28 octobre 2022 le conseil communal a approuvé le règlement communal suivant, conformément à la loi du 8 juin 2022 : 1° modifiant : a) le Code civil ; b) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ; 2° abrogeant la loi modifiée du 24 juin 2020 concernant la célébration du mariage dans un édifice communal autre que la maison communale dans le cadre de la lutte contre la pandémie Covid-19.

Sont désignés biens immeubles affectés à la célébration de mariages civils ou du PACS:

La maison communale
sise 18 rue Arthur Thinnes L-3919 Mondercange

Centre culturel « beim Nëssert »
sis 14, rue de Schifflange L-3316 Bergem

Centre culturel « Arthur Thinnes »
sis rue Arthur Thinnes L-3919 Mondercange

La place publique dite « Duerfplaz »
sise 17, rue d'Esch L-3920 Mondercange

Centre « A Bosselesch »
sis 1, rue de Limpach 3932 Mondercange



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

EVENTS

2022 / 2023

Harmonie municipale Mondercange | Galaconcert

- > Samedi 17.12.2022
- ⌚ 20h00
- 📍 Hall sportif
Mondercange

Singing Ladies | Concert de Noël

- > Lundi 26.12.2022
- ⌚ 16h00 - 18h00
- 📍 Arthur Thinnes
Mondercange



Sauermousiessen CTF Biergem/Steebrécken

- > Samedi 14.01.2023
- ⌚ 12h00 - 14h00
- 📍 Beim Nössert
Bergem

Sauermousiessen CTF Biergem/Steebrécken

- > Dimanche 15.01.2023
- ⌚ 12h00 - 14h00
- 📍 Beim Nössert
Bergem

Bus 34 asbl | Modellbörse

- > Dimanche 05.02.2023
- ⌚ 10h00 - 16h00
- 📍 Arthur Thinnes
Mondercange



Harmonie municipale Mondercange | Big Band Dinner Owend

- > Samedi 11.02.2023
- ⌚ à définir
- 📍 Beim Nössert
Bergem



Nii méi niichter | Ski'ste Bal

- > Vendredi 24.02.2023
- ⌚ 20h00 - 03h00
- 📍 Arthur Thinnes
Mondercange



Kabaret Sténkdéier | Dee leschte mécht d'Luucht aus

- > Vendredi 24.02.2023
- 20h00
- Beim Nössert
Bergem



SMBM | Exposition de modèles réduits

- > Samedi 04.03.2023
- ⌚ 10h00 - 18h00
- 📍 Arthur Thinnes
Mondercange

WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

SMBM | Exposition de modèles réduits

- > Dimanche 05.03.2023
- ⌚ 10h00 - 18h00
- 📍 Arthur Thinnes
Mondercange

Konscht & Hobbymarkt

- > Samedi 18.03.2023
- ⌚ 11h00 - 18h00
- 📍 Beim Nössert
Bergem

Konscht & Hobbymarkt

- > Dimanche 19.03.2023
- ⌚ 11h00 - 18h00
- 📍 Beim Nössert
Bergem

Harmonie municipale Mondercange | Quiz-Owend

- > Samedi 25.03.2023
- ⌚ à définir
- 📍 Beim Nössert
Bergem



2023

Sport

Manifestation

Musique

Théâtre



24.02.2023 | KABARET STÉNKDÉIER

DEE LESCHTE MÉCHT D'LUUCHT AUS

Also elo emol ganz éierlech, kann ee bei all deene Katastrophen nach Kabaret maachen?

D'Welt geet virun eisen Aen d' Baach an, an eis bleift de Mond opstoen: d'Klima hëtz sech op, Corona setzt nach een drop, an der Ukrain gëtt geschoss, Bensinn a Mazout ginn alt méi deier an eng Wunneng ka geschwë keen sech méi leeschten. D'Regierung huet just nach d'Superwaljoer 23 am A an Italien ass net op der Weltmeeschterschaft.

An do wëlls de Kabaret maachen? Däerf een hautdesdaags iwwerhaupt nach Witzer rappen? An nach vill méi wichteg, däerf een iwwerhaupt nach iwwer déi Witzer laachen?

De Kabaret Sténkdéier beäntwert déi Froe mat engem klore Jo, well den Humor déi beschd a wierksamst Medezin an dësen Zäiten ass a bleift.

Et spillen:

Conny Braquet, Irène Zeimes, Claude Faber a Luc Schumacher.

Regie: Joe Heintzen

Regieassistent: Noémie Leer

Texter: Roland Meyer

Musek: Camille Nanquette

Wéini: den 24. Februar 2023

Wou: Centre Culturel „Beim Nësset“ zu Biergem

Ufank: 20 Auer

Reservéiert Är Plazen op www.luxembourg-ticket.lu

Basketball auch für Mädchen
Basketball for Girls too



Only Boys can play basketball
NONSENSE



Girls can also play
Basketball
Come to BCMess



Komm och Du bei den
BCMess



Médercher spielen och
Basketbal
bei els
BCMess



Monnerech - Reckeng

ÊTRE PARENT DE BASKETTEUR C'EST ...

PARTICIPER

Participer à la vie du club
Être présent aux rencontres
de son enfant
Être présent aux animations
hors basket qui développent
l'esprit convivial du club

APPORTER

Apporter sa contribution au
bon
fonctionnement du club
Tenir la table de marque
Participer de façon régulière
au transport des enfants
Mettre ses compétences au
service du club



ÊTRE

Être Fair play
Se conformer aux règles du jeu
Respecter les décisions de
l'arbitre
Refuser toute forme de
violence et de tricherie
Être maître de soi en toutes
circonstances
Être exemplaire, généreux et
tolérant

RESPECTER

Respecter les règles de vie du
club
Prévenir l'entraîneur en cas
d'absence de
l'enfant à l'entraînement ou
du match
Respecter les horaires des
entraînements
Respecter l'entraîneur, son
travail, ses choix
Respecter les décisions du
comité directeur du club
Laisser l'enfant à son
entraîneur et ne pas intervenir
pendant l'entraînement ou le
match

NE PAS OUBLIER

Que les dirigeants sont
bénévoles et donnent leur
temps et leurs compétences à la
vie du club
Que les joueurs et l'entraîneur
ont le droit à l'erreur ainsi que
les arbitres
Que les parents spectateurs
doivent avoir un comportement
exemplaire et doivent laisser
leur agressivité à la porte du
hall sportif
Que les parents spectateurs
doivent montrer l'exemple à
leur enfant

TROUVER

Trouver sa place au sein du
collectif
Chacun son rôle, un rôle pour
chacun

SOURIRE

**Sourire parce que le
basket est un jeu
avant tout**

Pour information:

mailto: info@bcmess.lu



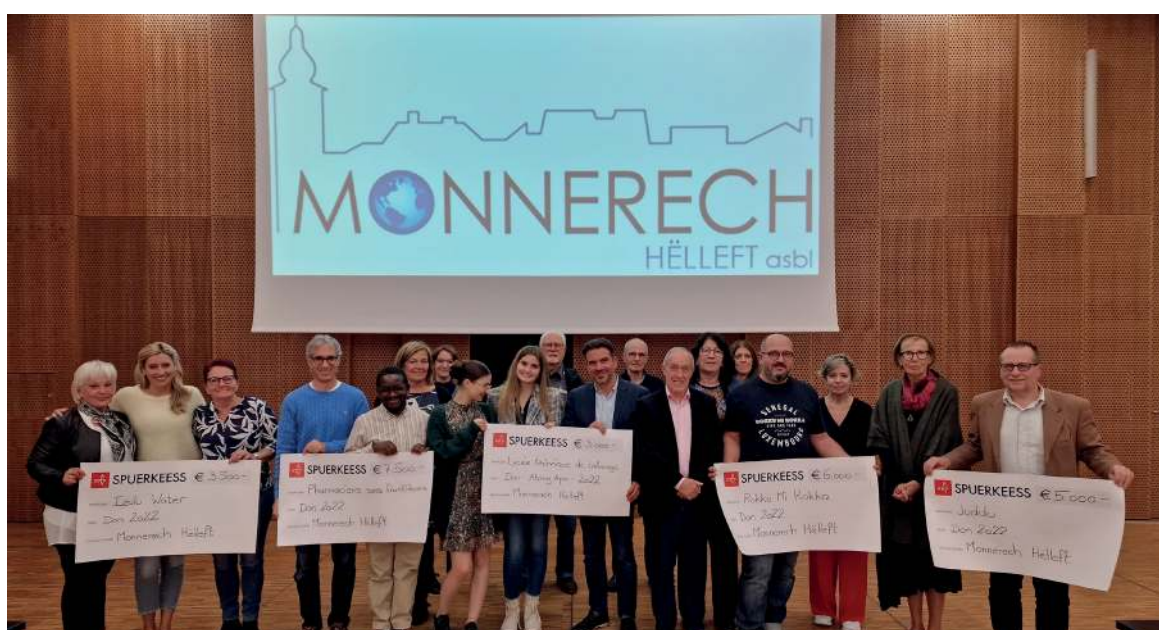


MONNERECH HËLLEFT ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Während der Generalversammlung der „Monnerech hëlleft asbl“, die am 6. Oktober 2022 stattfand, überreichte Präsident Michel Martins im Beisein des Verwaltungsrats die Spendenschecks an folgende gemeinnützige Organisationen und Vereinigungen:

Lors de l'Assemblée Générale de l'asbl «Monnerech hëlleft», qui s'est tenue en date du 6 octobre 2022, le président Michel Martins, en présence du conseil d'administration, a procédé à la remise des chèques aux organisations et associations d'utilité publique suivantes:

- Hope Project (Lycée technique de Lallange/ Atong Apo)
- Izulu Water
- Juddu
- Pharmaciens sans frontières Luxembourg
- Rokku Mi Rokka





WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

THÉ DANSANT 16.10.2022





WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

FRËNDSCHAFTSCONCERT CONCERT DE L'AMITIÉ





KONSCHT- & HOBBYMAART WANTEREDITIOUN





FORMATION POUR BABYSITTERS

La Maison JUMO et la Commune de Mondercange ont le plaisir de vous communiquer les dates de la formation pour babysitters, à savoir :

**Le 14 février 2023
de 09.00 à 17.00 heures en langue luxembourgeoise**

à l'adresse suivante :
**Maison JUMO
1, rue de l'église
L-3917 Mondercange**

La formation sera tenue par l'équipe
AFP- Solidarité- Famille Erzéiongs – a Familljeberodung.

L'âge minimum est de 15 ans et les places sont limitées.

Les frais de participation s'élèvent à **10.- euros** et sont à virer sur le compte
Jugend Monnerech asbl LU30 0019 3955 4512 9000 jusqu'au 7 février 2023 au plus
tard avec la mention « **nom et prénom du jeune - formation babysitters** ».

Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à la Maison JUMO au numéro suivant :
55 05 74 – 561 ou par mail : **info@jumo.lu**





Wanteraktioun vum JUMO

D'Jugend Monnerech «Jumo» organiséiert vum 9. bis den 31. Januar 2023 eng grouss Wanteraktioun zu Gonschte vun de Foyer'en aus der Gemeng Monnerech.

Haaptsächlech gëtt **waarmt Gezei fir jonk Männer** gesicht. Bei der Flucht aus hiren Heemechtslänner hu si villen verluer a sinn ouni adaptéiert Gezei zu Lëtzebuerg ukoum.

Dir hutt Wantergezei wat Dir net méi braucht? Da maacht Leit, déi dorop ugewise sinn eng Freed a mellt lech beim «Jumo».

Dir kënnt äert aalt Gezei, wat nach an der Rei ass, Dëschdes bis Freides vun 14h00 bis 20h00 ofginn oder op Rendez-Vous.

D'Ekipp vum Jumo seet lech Merci fir Är Generosität a wënscht lech schéi Feierdeeg.

JUMO

1 rue de l'Eglise
3917 Monnerech

Telefon: 55 05 74 - 560
E-Mail: info@jumo.lu



FASSADENREINIGUNG ,CRÈCHE WIBBELDEWAPP' NETTOYAGE DE LA FAÇADE 'CRÈCHE WIBBELDEWAPP'





SITZUNG VOM 23. SEPTEMBER 2022 SEANCE DU 23 SEPTEMBRE 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: René PIZZAFERRI, Gemeinderat

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT, Michel MARTINS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absent et excusé: René PIZZAFERRI, conseiller

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

a) Bestimmung eines außerordentlichen Sitzungssaals für die Sitzungen des Gemeinderats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln einhalten zu können.

a) Désignation d'un local particulier pour les séances du Conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation.

b) Bestimmung von außerordentlichen temporären Räumen für die Heiratszeremonien und Zeremonien der Lebenspartnerschaft

Wegen der geplanten Umbauarbeiten im Sitzungssaal „Mettendall“ der Gemeinde während der Periode vom 31. Oktober bis zum 1. Dezember 2022, beschließt der Gemeinderat einstimmig temporär für diese Periode die Kulturzentren « Beim Nössert » und « Arthur Thinnes » als Räumlichkeiten für das Abhalten der Hochzeitszeremonien und Zeremonien der Lebenspartnerschaft zu bestimmen.

b) Désignation temporaire de locaux particuliers pour la célébration des mariages et partenariats civils

Etant donné que des travaux de rénovation sont prévus pendant la période du 31 octobre au 1er décembre 2022 dans la salle des séances « Mettendall » de la Commune, le conseil communal décide à l'unanimité de désigner les centres culturels « Beim Nössert » et « Arthur Thinnes » comme locaux temporaires pour les célébrations des mariages et partenariats civils pendant cette période.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Abschaffung des Angestelltenpostens mit manuellen Aufgaben der Laufbahn H3 des Kollektivvertrags der Südgemeinden

Nach Einreichung einer Kündigung beschließt der Gemeinderat einen Posten der Laufbahn H3 des Kollektivvertrags der Südgemeinden abzuschaffen.

b) Umwandlung eines Gemeindebeamtenpostens, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ, in einen Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Umwandlung eines Gemeindebeamtenpostens, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ, in einen Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch vorzunehmen.

c) Anfrage zur Verlängerung der Praktikumszeit einer Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch in der Abteilung « Neubauten »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Praktikumszeit von Frau Charlotte KRINGS, Gemeindebeamtin der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch in der Abteilung „Neubauten“ zu verlängern.

d) Anfrage zur Verlängerung der Praktikumszeit eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Biergerzenter »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Praktikumszeit von Herrn Laurent MICHELS, Gemeindebeamter der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Biergerzenter » zu verlängern.

e) Anfrage zur Verlängerung der Praktikumszeit einer Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Biergerzenter »

a) Suppression d'un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière H3 de la convention collective de travail des communes du Sud

Après l'introduction d'une démission, le conseil communal décide de supprimer un poste de salarié à tâche manuelle de la carrière H3 de la convention collective de travail des communes du Sud.

b) Reconversion d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, en poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la reconversion du poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, en poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique.

c) Demande de prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire communale, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique au service « Travaux neufs »

Le conseil communal décide à l'unanimité de prolonger le service provisoire de Mme Charlotte KRINGS, fonctionnaire communale du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique au service «Travaux neufs».

d) Demande de prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Biergerzenter »

Le conseil communal décide à l'unanimité de prolonger le service provisoire de M. Laurent MICHELS, fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Biergerzenter ».

e) Demande de prolongation du service provisoire d'une fonctionnaire, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au service

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Praktikumszeit von Frau Jessica PETERS-OESTREICHER der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Biergerzenter » zu verlängern.

f) Anfrage zur Verkürzung der Praktikumszeit einer Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Kultur und Kommunikation »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Vanessa DRAUT, Gemeindebeamtin der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Abteilung « Kultur und Kommunikation », eine Verkürzung der Praktikumszeit zu gewähren.

g) Anfrage zur Verkürzung der Praktikumszeit einer Gemeindebeamtin, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial in der Abteilung « Logement »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Vanessa TEIXEIRA LOPES, Gemeindebeamtin der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial in der Abteilung „Logement“, eine Verkürzung der Praktikumszeit zu gewähren.

h) Außergerichtliche Einigung – Angestellte mit intellektuellen Aufgaben

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das einvernehmliche Abkommen mit einer Angestellten mit intellektuellen Aufgaben anzunehmen.

« Biergerzenter »

Le conseil communal décide à l'unanimité de prolonger le service provisoire de Mme Jessica PETERS-OESTREICHER, fonctionnaire communale du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au service « Biergerzenter ».

f) Demande de réduction du service provisoire d'une fonctionnaire communale, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Culture et Communication »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une réduction du service provisoire à Mme Vanessa DRAUT, fonctionnaire communale du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Culture et Communication ».

g) Demande de réduction du service provisoire d'une fonctionnaire communale, groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social au service « Logement »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une réduction du service provisoire à Mme Vanessa TEIXEIRA LOPES, fonctionnaire communale du groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social au service « Logement ».

h) Convention transactionnelle – salariée à tâche intellectuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention transactionnelle dressée avec une salariée à tâche intellectuelle.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Beförderung in den Grad 11 von Herrn Andy SCHUMANN, Gemeindebeamter in der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Beförderung in den Grad 11 von Herrn Andy SCHUMANN, Gemeindebeamter der Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch.

b) Kündigung von Frau Maité KRIPLER von ihrem Gemeindebeamtenposten, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ

Der Gemeinderat genehmigt die Kündigung von Frau Maité KRIPLER von ihrem Gemeindebeamtenposten, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ.

a) Promotion au grade 11 de M. Andy SCHUMANN, fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder une promotion au grade 11 à M. Andy SCHUMANN, fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique.

b) Démission de Madame Maité KRIPLER de son poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal accorde démission à Mme Maité KRIPLER de son poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

c) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Personalabteilung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Nathalie DIAS auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ in der Personalabteilung zu ernennen.

d) Einstellung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch in der Abteilung « Maintenance »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Herrn Gilles DECKER auf den Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe technisch in der Abteilung « Maintenance » einzustellen.

c) Nomination d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Ressources Humaines »

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Mme Nathalie DIAS au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service « Ressources humaines ».

d) Engagement d'un employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique au service « Maintenance »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager M. Gilles DECKER au poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique au service « Maintenance ».

4 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Vorläufiges Fazit Monnerich 2022/ Esch 2022

Im Namen des Schöffensrates bedankt sich der Bürgermeister bei dem Personal das in die Organisation und den Ablauf der Aktivitäten im Rahmen von Monnerich 2022 impliziert war, besonders bei der Gemeindeabteilung „Kultur und Kommunikation“.

Die Highlight-Periode der Gemeinde Monnerich spielte sich vom 21. August 2022 bis 21. September 2022 ab.

Der Umbau des Standortes mit der Installierung des Pop-up-village und das angebotene Programm wurden im Allgemeinen gut von den Besuchern angenommen.

Allerdings wurde festgestellt, dass nur wenige Einwohner der Gemeinde Monnerich das Angebot angenommen haben und dass ein Überangebot an Veranstaltungen im Süden von Luxemburg während dieser Periode stattgefunden hat, welches zu einer ungewollten Konkurrenzsituation geführt hat.

b) Situation der Flüchtlinge

Aktuell sind insgesamt 173 Flüchtlinge in der Gemeinde untergebracht.

Im Aufnahmezentrum der Caritas in Foetz wohnen 97 Personen, von denen 54 minderjährig sind (Nationalitäten: syrisch, afghanisch, venezuelisch, usw.).

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre

a) Bilan provisoire Mondercange 2022/ Esch 2022

Au nom du collège échevinal, M. le bourgmestre remercie le personnel directement impliqué dans l'organisation et le déroulement des activités, surtout le service « Culture & Communication », dans le cadre de Mondercange 2022.

La période « highlight » de Mondercange se déroulait du 21 août 2022 au 21 septembre 2022.

L'aménagement du site avec l'installation du Pop-up-village a eu une grande acceptation auprès du public et en général le programme proposé a été apprécié.

Cependant une présence modeste par les citoyens de la commune de Mondercange a été constatée et une offre excédentaire de manifestations a eu lieu dans le sud du Luxembourg ce qui a provoqué une situation de concurrence.

b) Situation des réfugiés

Actuellement en tout 173 réfugiés sont logés dans la commune.

Au centre d'accueil de la Caritas à Foetz sont hébergées 97 personnes (de nationalités syrienne, afghane, vénézuélienne, etc.), dont 54 mineurs.

A l'hôtel Stand'Inn à Foetz sont logées 38 personnes venant de l'Ukraine, dont 11 mineurs.

Dans les logements privés et communaux sont hébergés 38 réfugiés, dont 13 mineurs.

Im Hotel Stand'Inn in Foetz sind 38 Personen aus der Ukraine untergebracht von denen 11 minderjährig sind.

In privaten und gemeindeeigenen Wohnungen sind 38 Flüchtlinge untergebracht, von denen 13 minderjährig sind.

Was die Einschulung betrifft, so besuchen 33 Kinder aus dem Flüchtlingswohnheim in Foetz die Schule in Steinbrücken und 5 ukrainische Kinder die Schule in Monnerich.

Am 9. August 2022 hat eine Zusammenkunft mit den Vertretern des Bildungsministerium stattgefunden betreffend die amtliche Genehmigung der Maison Relais in Steinbrücken, wo auch über die hohe Anzahl an Flüchtlingskindern in der Maison Relais diskutiert wurde.

c) Situation Covid-19

Während der Woche des 29. August bis 4. September wurden 7 positive Fälle in der Gemeinde verzeichnet. Während der Woche des 5. bis 11. September wurden 4 Personen positiv auf Covid-19 getestet und während der Woche des 12. bis 18. September 2022 waren es 16 Covid-Fälle. Die Tendenz ist steigend.

d) Deponie Monnerich

Die Abladungsarbeiten zur Verdichtung der Deponie schreiten wie geplant voran.

Eine Sitzung mit dem Energieminister hat am 21. Juli 2022 stattgefunden betreffend den zukünftigen Solarpark und in dem Kontext wurde auch das Ausschreibungsverfahren diskutiert.

Außerdem wurden Sitzungen mit den Vertretern von ARCELOR organisiert betreffend die Zurverfügungstellung des Grundstücks sowie mit der Direktion von SUDenergie bezüglich des zukünftigen Solarparks.

Die nächste Sitzung der Arbeitsgruppe ist für den 5. Oktober 2022 vorgesehen.

e) Luxembourg in Transition - Repairing Commercial Zones – Foetz

Auf Anfrage der Universität Luxemburg wurde die Arbeitssitzung des Gemeinderats für die Vorstellung des Projektes „Luxembourg in transition“, die für den 23. September 2022 vorgesehen war, annulliert.

Das neue Datum für die Präsentation soll der 25. November 2022 sein.

f) Erneuerung des Straßenbelags in der rue du Brill in Foetz

Im Hinblick auf die Arbeiten in der rue du Brill in Foetz

En ce qui concerne la scolarisation, 33 enfants du Foyer à Foetz fréquentent l'école à Pontpierre et 5 enfants ukrainiens fréquentent l'école à Mondercange.

En date du 9 août 2022 une réunion avec les représentants du Ministère de l'Education au sujet des agréments de la Maison relais à Pontpierre a eu lieu, notamment pour discuter du nombre élevé des enfants réfugiés fréquentant la Maison relais.

c) Situation Covid-19

Pendant la semaine du 29 août au 4 septembre 7 cas positifs ont été détectés dans la commune. Pendant la semaine du 5 au 11 septembre 4 personnes étaient testées positives au Covid-19 et pendant la semaine du 12 au 18 septembre 2022 16 cas ont été détectés. La tendance est à la hausse.

d) Crassier Mondercange

Les travaux de déchargement avec compactage sur le site du crassier avancent comme prévu.

Une réunion avec Monsieur le Ministre de l'Energie a eu lieu en date du 21 juillet 2022 au sujet du futur parc solaire et dans ce contexte la procédure de soumission a été discutée.

De même des réunions avec les représentants d'ARCELOR au sujet de la mise à disposition du terrain ainsi qu'avec la direction de SUDenergie au sujet du projet du futur parc solaire ont été organisées.

La prochaine réunion du groupe de travail est planifiée pour le 5 octobre 2022.

e) Luxembourg in Transition - Repairing Commercial Zones – Foetz

Sur demande de l'Université du Luxembourg la réunion de travail du conseil communal pour la présentation du projet « Luxembourg in transition » qui était prévue pour le 23 septembre 2022 a été annulée.

La nouvelle date envisagée est le 25 novembre 2022.

f) Réfection de la couche de roulement dans la rue du Brill à Foetz

En vue des travaux dans la rue du Brill à Foetz, une réunion a été organisée avec les commerçants du zoning de Foetz en date du 5 juillet 2022 pour affiner le planning projeté établi par l'Administration des Ponts & Chaussées.

Le chantier a entraîné des répercussions sur le fonctionnement du zoning, mais ceci était inévitable.

Le chantier a eu lieu en 3 phases : la première phase du 24 au 25 septembre, la deuxième du 1er au 2

wurde eine Versammlung mit den Geschäftsleuten der Industriezone Foetz am 5. Juli 2022 organisiert um die Details des Planungskalenders, erstellt seitens der Straßenbauverwaltung, zu besprechen.

Die Baustelle hatte Auswirkungen auf den Betrieb der Geschäfte, doch dies war unausweichlich.

Die Baustelle war in 3 Phasen unterteilt: die erste Phase hat vom 24. bis 25. September stattgefunden, die zweite vom 1. bis 2. Oktober und die dritte während der Nacht vom 16. auf den 17. Oktober 2022.

Die Gemeinde erhielt seitens eines Geschäftsmannes eine Beschwerde betreffend den Ablauf der Arbeiten.

Die Straßenbauverwaltung hat sich bei den Gemeindeabteilungen für die gute Zusammenarbeit bedankt.

g) Abriss der Hochspannungsleitung 65 kV SOTEL – Phase 2 (ZARE)

Die Phase 2 des Abrisses der Hochspannungsleitung wird ab dem 1. Oktober 2022 beginnen.

Die Kabel, die sich über der A13 und deren Autobahnkreuzen befanden, wurden am 18. September 2022 entfernt.

h) Fällen von Bäumen

Der Förster, Herr Claude Assel, hat informiert, dass am Ort mit Flurnamen « Teurental » in Bergem 64 Pappeln gefällt werden mussten.

i) Spielplatz „Féileschterkëppchen“

Die Boule-Piste auf dem Spielplatz « Féileschterkëppchen » wurde während der Nacht vom 18. auf den 19. August 2022 absichtlich beschädigt, welches Reparaturkosten in Höhe von 1.500.-€ verursachte.

Eine Strafanzeige wurde eingereicht und die Nachbarn wurden per Brief über den Vorfall informiert.

j) Termine

28.09.22	16:00 Uhr	Einweihung « Biergemer Kabaisercher »
06.10.22	19:00 Uhr	Generalversammlung « Monnerech hëlleft »
09.10.22	10:00/11:00 Uhr	Gedenktag
28.10.22		Gemeinderat
10.11.22		Gemeinderat (Bildungslandschaft)
25.11.22		Gemeinderat („Luxembourg in Transition“)
02.12.22		Gemeinderat (Vorstellung des Budgets 2023)
09.12.22		Gemeinderat (Diskussion und Abstimmung des Budgets)

octobre et la troisième pendant la nuit du 16 au 17 octobre 2022.

Une réclamation quant au déroulement du chantier a été introduite de la part d'un commerçant.

L'Administration des Ponts & Chaussées a remercié les services de la Commune pour la bonne collaboration.

g) Démantèlement de la ligne aérienne 65 kV SOTEL – Phase 2 (ZARE)

La phase 2 du démantèlement de la ligne à haute tension sera déclenchée dès le 1er octobre 2022.

Les câbles situés au-dessus de l'A13 et de ses échangeurs ont été enlevés le 18 septembre 2022.

h) Abattage d'arbres

Le garde forestier, M. Claude Assel, a informé qu'au lieu-dit « Teurental » à Bergem 64 peupliers ont dû être abattus.

i) Aire de jeux « Féileschterkëppchen »

La piste de pétanque sur l'aire de jeux « Féileschterkëppchen » a été intentionnellement endommagée pendant la nuit du 18 au 19 août 2022 ce qui a déclenché des frais de réparation de 1.500.-€.

Une plainte à cause de cet acte de vandalisme a été déposée et les voisins ont été informés par courrier.

j) Dates à retenir

28.09.22	16h00	Inauguration « Biergemer Kabaisercher »
06.10.22	19h00	Assemblée générale « Monnerech hëlleft »
09.10.22	10h00/11h00	Journée de Commémoration
28.10.22		Conseil Communal
10.11.22		Conseil Communal (« Bildungslandschaft »)
25.11.22		Conseil Communal (« Luxembourg in Transition »)
02.12.22		Conseil Communal (Présentation du budget 2023)
09.12.22		Conseil Communal (Discussion et vote du budget)

5 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) ZARE – Beitritt der Gemeinde Schiffingen und Annahme der neuen Statuten des Syndikats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Beitrittsanfrage der Gemeinde Schiffingen zum interkommunalen Syndikat ZARE und dessen neue Statuten anzunehmen.

a) ZARE – Adhésion de la Commune de Schiffange et approbation des nouveaux statuts du syndicat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande d'adhésion de la Commune de Schiffange au syndicat intercommunal ZARE ainsi que les nouveaux statuts dudit syndicat.

6 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) PAP « um Wäissereech » in Steinbrücken

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Teilbebauungsplan « um Wäissereech » in Steinbrücken, modifiziert im Einklang der Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ und der Einwände der Beschwerdeführer.

b) Festlegung der Adressen der Tankstellen auf der Autobahn A4

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die folgenden Adressen an die Tankstelle « Total Luxembourg S.A. » gelegen auf dem Grundstück n°808/2463, Sektion D von Steinbrücken und die Tankstelle « Texaco » gelegen auf dem Grundstück n°923/2295, Sektion D von Steinbrücken, auf der Autobahn A4 zu vergeben:

Total Luxembourg S.A. (Richtung Esch/Alzette)
1, Aire de Pontpierre
L-XXXX Pontpierre

Texaco (Richtung Luxemburg-Stadt)
2, Aire de Pontpierre
L-XXXX Pontpierre

Die Postleitzahl wird seitens der Abteilungen des Unternehmens POST Luxemburg festgelegt.

c) Teilnahme an einer öffentlichen Immobilienversteigerung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig an der öffentlichen Immobilienversteigerung am 12. Oktober 2022 teilzunehmen im Hinblick auf die Anschaffung der Grundstücke n°590/1782, n°638/1312 und n°252/2016.

Der Gemeinderat legt die Höchstgebotsgrenze fest und bevollmächtigt Herrn AGOVIC und Herrn HAMES der Gemeindeabteilung « Urbanismus und nachhaltige Entwicklung » als Vertreter der Gemeinde Monnerich an besagter öffentlicher Versteigerung teilzunehmen und zu handeln.

a) PAP « um Wäissereech » à Pontpierre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le PAP « um Wäissereech » à Pontpierre, tel que modifié suite à l'avis de la Cellule d'évaluation et suite aux objections formulées par les réclamants.

b) Fixation d'adresses des stations de service sur l'autoroute A4

Le conseil communal décide à l'unanimité d'attribuer les adresses suivantes à la station de service « Total Luxembourg S.A. » sise sur la parcelle de terrain n°808/2463, section D de Pontpierre et à la station de service « Texaco » sise sur la parcelle n°923/2295, section D de Pontpierre, situées sur l'autoroute A4 :

Total Luxembourg S.A. (direction Esch/Alzette)
1, Aire de Pontpierre
L-XXXX Pontpierre

Texaco (direction Luxembourg-Ville)
2, Aire de Pontpierre
L-XXXX Pontpierre

Le code postal est déterminé par les services de la société POST Luxembourg.

c) Participation à une adjudication publique immobilière

Le conseil communal décide à l'unanimité de participer à l'adjudication publique immobilière en date du 12 octobre 2022 en vue de l'acquisition des terrains n°590/1782, n°638/1312 et n°252/2016. Le conseil communal fixe le seuil maximal et mandate M. AGOVIC et M. HAMES du département communal « Urbanisme et développement durable » comme représentants pouvant agir pour le compte de la Commune de Mondercange à ladite adjudication publique.

d) Reclassement de la parcelle n°118/5403 dans le domaine privé communal

Le conseil communal décide à l'unanimité de

d) Umklassierung der Parzelle n°118/5403 in den Gemeindeprivatbesitz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Grundstück n°118/5403 gelegen in der rue de Limpach in Monnerich von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz umzuklassieren.

reclasser la parcelle n°118/5403 sise dans la rue de Limpach» à Mondercange du domaine public communal en domaine privé communal.

7 UMWELT ENVIRONNEMENT

a) Klimapakt 2.0.

1. Aktueller Stand – Vorstellung von Frau Martine SCHUMMER, Klimaberaterin

Frau Martine SCHUMMER, Klimaberaterin, stellt den aktuellen Stand des Klimapaktes 2.0. in Bezug auf die Gemeinde Monnerich vor.

2. Aktualisierung des Masterplans von 2019

Wegen dem Beitritt zum Klimapakt 2.0. und im Kontext des diesbezüglichen Arbeitsprogramms beschließt der Gemeinderat einstimmig den Masterplan zu aktualisieren, um die angestrebten Ziele des Klimapaktes 2.0. erreichen zu können.

a) Pacte Climat 2.0.

1. Etat actuel – Présentation par Mme Martine SCHUMMER, conseillère climat

Mme Martine SCHUMMER, conseillère climat, présente l'état actuel du pacte climat 2.0. en ce qui concerne la Commune de Mondercange.

2. Mise à jour du plan directeur élaboré en 2019

Vu l'adhésion au pacte climat 2.0., et dans le contexte du programme de travail y relatif, le conseil communal décide à l'unanimité d'actualiser le plan directeur afin d'atteindre les objectifs visés par le pacte climat 2.0.

8 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Budgetänderung

In Folge der Steigerung der Benzinpreise beschließt der Gemeinderat einstimmig eine Modifizierung des Budgetartikels 3/000/603600/99001 (Kauf von Benzin, Ölen, Reifen, usw. für motorisierte Fahrzeuge) vorzunehmen, indem ein zusätzlicher Kredit von 25.000.- € genehmigt wird.

b) Abschaffung der « Taxes de chancellerie »

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die „Taxes de chancellerie“ wie seitens des Gemeinderats am 1. Februar 2008 festgehalten, abzuschaffen.

c) Spende an die Vereinigung « Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg »

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 100.-€ an die « Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg » im Rahmen ihrer Festlichkeiten für ihr hundertjähriges Jubiläum zu vergeben.

Frau SCHWEICH verlässt die Sitzung.

a) Modification budgétaire

Suite à l'évolution des prix du carburant à la pompe, le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à une modification de l'article budgétaire 3/000/603600/99001 (Achat de carburants, d'huiles, de pneus, etc. pour véhicules automoteurs) en votant un crédit supplémentaire de 25.000.- €.

b) Abolition des taxes de chancellerie

Le conseil communal décide à l'unanimité d'abolir les taxes de chancellerie consignées par délibération du conseil communal du 1er février 2008.

c) Don à l'association « Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 100.-€ à l'Union des Sociétés Avicoles du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de leurs festivités du centenaire.

Mme SCHWEICH quitte la séance.

d) Subsidies ordinaires aux associations locales

Suite aux propositions de la Commission des Sports et

d) Ordentliche Subsidien an die lokalen Vereine

In Folge der Vorschläge der Kommission für Sport und Freizeit und der Kulturkommission genehmigt der Gemeinderat einstimmig die Liste für die Vergabe der ordentlichen Subsidien an die lokalen Vereinigungen und Vereine für das Jahr 2021.

du Loisir et de la Commission de la Culture, le conseil communal approuve à l'unanimité la liste pour l'allocation des subsides ordinaires aux associations et clubs locaux pour l'année 2021.

9

GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Abrechnung des Projektes „Austausch der Klimaanlage im Informatikraum“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Abrechnung des Projektes „4/120/222200/22012 – Austausch der Klimaanlage im Informatikraum“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 25.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 24.789,52.-€

b) Abrechnung des Projektes „Wiederaufbau einer Mauer und Anfertigung eines Parkhaltestreifens mit Bürgersteig in der rue de l'école in Steinbrücken“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „4/624/221313/16006 – Wiederaufbau einer Mauer und Anfertigung eines Parkhaltestreifens mit Bürgersteig in der rue de l'école in Steinbrücken“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 96.600,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 95.595,69.-€

c) Abrechnung des Projektes „Kanalarbeiten in den Straßen „op Feileschter“ und „Am Weier“ in Monnerich – Umsetzungskosten des Projektes“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „4/520/222100/20002 – Kanalarbeiten in den Straßen „op Feileschter“ und „Am Weier“ in Monnerich – Vollzugskosten des Projektes“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 790.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 784.517,90.-€

a) Décompte du projet « Remplacement climatisation dans la salle informatique »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « 4/120/222200/22012 – Remplacement climatisation dans la salle informatique » :

Total des devis approuvés: 25.000,00.-€
Total des dépenses effectuées: 24.789,52.-€

b) Décompte du projet « Reconstruction d'un Mur et aménagement d'une bande de stationnement avec trottoir dans rue de l'école à Pontpierre »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « 4/624/221313/16006 – Reconstruction d'un Mur et aménagement d'une bande de stationnement avec trottoir dans rue de l'école à Pontpierre »:

Total des devis approuvés: 96.600,00.-€
Total des dépenses effectuées: 95.595,69.-€

c) Décompte du projet « Travaux de canalisation dans les rues « op Feileschter » et « Am Weier » à Mondercange- frais d'exécution du projet »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « 4/520/222100/20002 – Travaux de canalisation dans les rues « op Feileschter » et « Am Weier » à Mondercange- frais d'exécution du projet »:

Total des devis approuvés: 790.000,00.-€
Total des dépenses effectuées: 784.517,90.-€

10 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Notarielle Urkunde des Wegerechtabkommens CREOS – Hochspannungsleitung Schiffingen- Leudelingen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Urkunde erstellt mit der Firma CREOS Luxembourg S.A. bezüglich der Einrichtung eines Wegerechts im Rahmen der Arbeiten und Unterhaltsarbeiten betreffend die unterirdische Verlegung der Hochspannungsleitung in Steinbrücken.

b) Abtretungsvertrag – Staat Luxemburg/ ACM

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Abtretungsvertrag zwischen dem Luxemburger Staat und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde kauft das Grundstück n°81/2523 in der „Grand-rue“ in Steinbrücken mit einer Fläche von 2,62 Ar zu einem Preis von 1.834.-€.

c) Kaufvertrag – Eheleute MAZZOCCO-WIETOR

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag zwischen Herrn Jeannot MAZZOCCO, Frau Marie WIETOR und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde kauft zu einem Preis von 1.900.-€ die Grundstücke n°926/3498 in der rue Basse und n°926/3499 in der rue de Noertzange in Bergem.

d) Kaufvertrag – Frau und Herrn STAAR-ASSA

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag zwischen Herrn Christian STAAR und Frau Nora ASSA und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde kauft das Grundstück mit Wohnhaus n°1095/5455 gelegen 48 bei der Kazebaach in Monnerich im Wohnviertel „Wunnen am Park“ mit einer Fläche von 2,50 Ar zu einem Preis von 613.157,67€.

e) Kaufvorvertrag – Frau und Herr DEVIC-IVANCEVIC

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvorvertrag zwischen Herrn Aleksandar DEVIC und Frau Nikolina IVANCEVIC und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde verkauft das Grundstück n°118/5403 in der rue de Limpach in Monnerich mit einer Fläche von 20ca zu einem Preis von 500.-€.

f) Kaufvorvertrag – Frau und Herr GINDT-WALDBILLIG

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvorvertrag erstellt zwischen Frau und Herr GINDT-WALDBILLIG und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde kauft die Grundstücke n°1198/0, n°1201/0, n°1202/0, n°1216/3831, n°1219/5639, n°1219/5641, gelegen Sektion A d'Eisings von Monnerich, mit einer Gesamtfläche von 66a68ca zu einem Preis von 33.340.-€.

Herr SCHRAMER verlässt die Sitzung.

a) Acte authentique de la convention de servitude CREOS – ligne haute tension Schiffange-Leudelange

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de la convention dressé avec la société CREOS Luxembourg S.A. relatif à la constitution d'une servitude dans le cadre des travaux et du maintien concernant l'enfouissement souterrain de la ligne à haute tension à Pontpierre.

b) Acte de cession – Etat du Luxembourg/ ACM

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de cession dressé entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Mondercange. La Commune acquiert la parcelle de terrain n°81/2523 dans la Grand-rue à Pontpierre d'une superficie de 2,62 ares au prix de 1.834.-€.

c) Acte de vente – époux MAZZOCCO-WIETOR

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre M. Jeannot MAZZOCCO, Mme Marie WIETOR et la Commune de Mondercange. La Commune acquiert au prix de 1.900.-€ les parcelles de terrain n°926/3498 dans la rue Basse et n°926/3499 dans la rue de Noertzange à Bergem.

d) Acte de vente – Mme et M. STAAR-ASSA

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre M. Christian STAAR et Mme Nora ASSA et la Commune de Mondercange. La Commune acquiert la parcelle de terrain n°1095/5455 avec maison d'habitation sise 48 bei der Kazebaach à Mondercange dans le lotissement « Wunnen am Park », d'une superficie de 2,50 ares au prix de 613.157,67€.

e) Compromis de vente – Mme et M. DEVIC-IVANCEVIC

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. Aleksandar DEVIC et Mme Nikolina IVANCEVIC et la Commune de Mondercange. La Commune vend la parcelle de terrain n°118/5403 dans la rue de Limpach à Mondercange d'une superficie de 20ca au prix de 500.-€.

f) Compromis de vente – Mme et M. GINDT-WALDBILLIG

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. et Mme GINDT-WALDBILLIG et la Commune de Mondercange. La Commune acquiert les parcelles de terrain n°1198/0, n°1201/0, n°1202/0, n°1216/3831, n°1219/5639, n°1219/5641, sises section A d'Eisings de

Mondercange, d'une superficie totale de 66a68ca au prix de 33.340.-€.

M. SCHRAMER quitte la séance.

11 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG VON KLAGEN AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Einreichen von Klagen vor den zuständigen Gerichten gegen zwei Mietparteien von gemeindeeigenen Wohnungen.

Le conseil communal donne à l'unanimité les autorisations d'ester en justice devant les tribunaux compétents contre des locataires, occupants sans droit ni titre de deux logements communaux.

12 VORSTELLUNGEN PRÉSENTATION

a) Vorstellung der Maßnahmen zur Reduzierung des Energieverbrauchs

Frau RASPADO, Verantwortliche der Abteilung „Gebäude und technisches Bauwesen“ und Herr PEDONE, Verantwortlicher der Abteilung „Öffentliche Infrastrukturen“ stellen eine detaillierte Analyse des aktuellen Energieverbrauchs vor sowie eine Strategie zur Reduzierung des Energieverbrauchs sowohl in Bezug auf das Heizen wie auch auf den Strom und die Straßenbeleuchtung.

b) Vorstellung der angepassten Planung des Bauprojektes der neuen Maison relais in Monnerich

Frau STREBER des Architektenbüros XXA stellt die angepasste Zeitplanung und das angepasste Budget des Bauprojektes der neuen Maison relais in Monnerich vor.

a) Présentation des mesures pour la diminution de la consommation d'énergie

Mme RASPADO, responsable du département « Bâtiments et Génie technique » et M. PEDONE, responsable du département « Infrastructures publiques » présentent une analyse détaillée de la consommation actuelle en énergie ainsi qu'une stratégie de réduction tant au niveau du chauffage qu'au niveau de l'électricité et de l'éclairage public.

b) Présentation du planning adapté du projet de construction de la nouvelle maison relais à Mondercange

Mme STREBER du bureau d'architectes XXA présente le planning et le budget adaptés du projet de construction de la nouvelle Maison relais à Mondercange.

13 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig vier Verträge zur Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen erstellt zwischen vier Mietern und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, laut denen die Gemeinde 3 Wohnungen in der Struktur gelegen 17, rue de Limpach L-3932 Mondercange (HAFF WEIRIG) und ein Studio in der Struktur gelegen 2, rue de l'école L-3317 Bergem (AL SCHOUL) vermietet.

Le conseil communal approuve à l'unanimité quatre contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dressés entre quatre locataires et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location trois appartements dans la structure sise 17, rue de Limpach L-3932 Mondercange (HAFF WEIRIG) et un studio dans la structure sise 2, rue de l'école L-3317 Bergem (AL SCHOUL).

14 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

In Folge des Antrages der sozialistischen Partei nimmt der Gemeinderat Kenntnis von folgenden Antworten des Schöffenrates:

Suite à l'intervention du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Intervention – Rue d'Esch – Zone 30 km/h

- Am 6. und 7. September 2022 wurde ein Teil des Straßenbelags in der rue d'Esch erneuert und dies ab der Pumptrack-Piste bis zur Kreuzung der rue d'Esch mit der rue de Reckange beim Hotel « Monvillage », allerdings wurde die 30er-Zone noch nicht umgesetzt da es sich um die Planungen der Straßenbauverwaltung handelt.
- Am 29. April 2022 hatte die Gemeinde eine Arbeitssitzung mit der Straßenbauverwaltung, die geplant hatte die Erneuerungsarbeiten des Straßenbelags während der Schulzeit im Frühling dieses Jahres durchzuführen. Doch durch den Einsatz der Gemeinde wurden die Arbeiten in die Sommerferien verlegt, um die Lahmlegung des Verkehrs zu verhindern.
- Der Schöffenrat hat auch die Absicht schnellstmöglich in der rue d'Esch eine 30er-Zone einzurichten, doch die Prozeduren müssen respektiert werden. In dem Sinne ist das Planungsbüro Schroeder&Associés dabei das Dossier zu erstellen, damit die Gemeinde es bei der Straßenbauverwaltung einreichen kann, die es analysiert, eine Stellungnahme abgibt und es an das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten zur Genehmigung übergibt. Nach Erhalt der Genehmigung muss ein Projekt erarbeitet werden und über den diesbezüglichen Kostenvoranschlag muss im Gemeinderat abgestimmt werden.
- Die Straßenbauverwaltung ist einverstanden mit der Installierungsmaßnahme einer 30er-Zone, um die Geschwindigkeit in der rue d'Esch zu reduzieren, jedoch wird sie keine Kosten übernehmen.
- Die Gemeinde hat das Projekt für das Jahr 2023 vorgesehen.
- Die allgemeine Mobilitätsstudie ist noch nicht abgeschlossen und weitere Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung sind vorgesehen.

a) Intervention – Rue d'Esch – zone 30 km/h

- Les 6 et 7 septembre 2022, une partie de la couche de roulement de la rue d'Esch a été renouvelée et ceci à partir de la piste pumptrack jusqu'au croisement de la rue d'Esch avec la rue de Reckange près de l'hôtel Monvillage, mais la zone 30 km/h n'a pas encore pu être mise en place vu qu'il s'agit du planning de l'Administration des Ponts et Chaussées.
- En date du 29 avril 2022 la Commune a eu une réunion de travail avec l'Administration des Ponts&Chaussées et celle-ci avait planifié d'exécuter les travaux de réfection de la couche de roulement pendant une période scolaire en printemps de cette année, mais sur intervention de la Commune les travaux ont été reportés dans les vacances scolaires d'été afin d'éviter la paralysie du trafic.
- Le collège des bourgmestre et échevins a eu la volonté d'installer au plus vite une zone 30 km/h dans la rue d'Esch, mais les procédures doivent être respectées. Ainsi, le bureau d'étude Schroeder&Associés est en train de constituer le dossier afin que la Commune puisse l'introduire auprès de l'Administration des Ponts&Chaussées pour analyse et avis à transmettre au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics pour approbation. Après avoir obtenu l'approbation, un projet doit être élaboré et le devis y relatif devra être voté au conseil communal.
- L'Administration des Ponts&Chaussées est d'accord avec l'installation d'une zone 30km/h afin de réduire la vitesse dans la rue d'Esch, mais elle ne se chargera pas des frais.
- La Commune a prévu le projet pour l'année 2023.
- L'étude de mobilité globale n'est pas encore achevée et d'autres mesures pour l'apaisement du trafic sont prévues.





SITZUNG VOM 28. OKTOBER 2022 SEANCE DU 28 OCTOBRE 2022

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT (ab Punkt 2.a), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Dany HARDT (à partir du point 2.a), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Arthur Thinnes zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen, um die Abstandsregeln einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Arthur Thinnes comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN AFFAIRES DU PERSONNEL

a) Schaffung eines Postens befristet auf 12 Monate – Angestellter mit intellektueller Aufgabe für den Bedarf der Personalabteilung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung eines Postens für einen Angestellten mit intellektueller Aufgabe, befristet auf 12 Monate, für den Bedarf der Personalabteilung.

b) Schaffung eines Postens befristet auf 18 Monate – Gemeindeangestellter B1 für den Bedarf des Gemeindesekretariats (Ersetzen eines Mutterschaftsurlaubs und Elternzeit)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens B1, befristet auf 18 Monate, für den Bedarf des Gemeindesekretariats, um eine Person während des Mutterschaftsurlaubs und der Elternzeit zu ersetzen.

c) Vorstellung und Abstimmung des Vertragsprotokolls und des Arbeiterkollektivvertrags der Südgemeinden

In Folge der Vorstellung von Herrn MONTEIRO der Personalabteilung genehmigt der Gemeinderat einstimmig das Vertragsprotokoll und den Arbeiterkollektivvertrag der Südgemeinden.

3 SOZIALAMT OFFICE SOCIAL

a) Stellungnahme – Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe edukativ und psycho-sozial

Der Gemeinderat gibt einstimmig eine befürwortende Stellungnahme ab, betreffend die Schaffung eines Gemeindebeamtenpostens, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe edukativ und psycho-sozial im Sozialamt.

4 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Einstellung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für eine befristete Periode für den Bedarf des Gemeindesekretariats im Hinblick auf das Ersetzen einer Beamtin in Mutterschaftsurlaub und Elternzeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einstellung von Frau Elodie ARTAUD auf den Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ für eine befristete Periode

a) Création de poste CDD 12 mois - Salarié à tâche intellectuelle pour les besoins du service des ressources humaines

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, à durée déterminée de 12 mois pour les besoins du service des ressources humaines.

b) Création de poste CDD 18 mois - Employé communal B1 pour les besoins du secrétariat communal (remplacement congé de maternité et parental)

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à la création d'un poste d'employé communal du groupe d'indemnité B1, à durée déterminée pour 18 mois, pour les besoins du secrétariat communal en vue du remplacement d'une personne lors de son congé de maternité et congé parental.

c) Présentation et vote du protocole d'accord et de la convention collective de travail des communes du Sud

Suite à la présentation de M. MONTEIRO du service « Ressources humaines », le conseil communal approuve à l'unanimité le protocole d'accord et la convention collective de travail des communes du Sud.

a) Avis – Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe éducatif et psycho-social

À l'unanimité, le conseil communal émet un avis favorable quant à la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe éducatif et psycho-social au sein de l'Office social.

a) Engagement d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour une durée déterminée pour les besoins du secrétariat communal en vue d'un remplacement de congé de maternité et congé parental

Le conseil communal décide à l'unanimité d'engager Mme Elodie ARTAUD au poste d'employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif pour une durée déterminée pour les besoins du secrétariat communal en vue d'un remplacement

für den Bedarf des Gemeindesekretariats im Hinblick auf das Ersetzen einer Beamtin in Mutterschaftsurlaub und Elternzeit.

b) Kündigung von Herrn Gil CAILLIAU von seinem Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial (Sozialarbeiter)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung von Herrn Gil CAILLIAU von seinem Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial (Sozialarbeiter).

c) Kündigung von Frau Emilie NOEL von ihrem Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung von Frau Emilie NOEL von ihrem Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ.

d) Kündigung (Rentenantritt) eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Rentenantritt eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch.

e) Beförderung in den Grad 13 von Herrn Michel FALCO, Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Beförderung in den Grad 13 von Herrn Michel FALCO, Gemeindebeamter, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch.

de congé de maternité et congé parental.

b) Démission de M. Gil CAILLIAU de son poste d'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social (assistant social)

Le conseil communal accorde à l'unanimité démission à M. Gil CAILLIAU de son poste d'employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social (assistant social).

c) Démission de Mme Emilie NOEL de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif

Le conseil communal accorde à l'unanimité démission à Mme Emilie NOEL de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.

d) Démission (départ en retraite) d'un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal accorde à l'unanimité démission à un fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique en vue de son départ à la retraite.

e) Promotion au grade 13 de M. Michel FALCO, fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la promotion au grade 13 de M. Michel FALCO, fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique.

5 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Situation der Flüchtlinge

- Die Gemeinde hat am 26.9.2022 seitens des Nationalen Aufnahmeamts (ONA) einen Brief erhalten, dass die Struktur Tony Rollman auf Kirchberg in Luxemburg-Stadt seit dem 30.9.2022 als Erstaufnahmestelle (DPA) fungiert und das Zentrum auf der Monnerecher Kopp, welches aktuell als DPA funktioniert, umfunktioniert wird als Unterkunftsstruktur für Antragsteller auf internationalen Schutz, welche von der ONA und seinen Partnern geleitet wird. Diese Änderung impliziert, dass die Gemeinde mit

Le conseil communal prend note des informations suivantes du collège des bourgmestre et échevins, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre

a) Situation des réfugiés

- En date du 26.9.2022, la Commune a reçu une lettre de la part de l'Office national de l'accueil informant que le centre Tony Rollman au Kirchberg à Luxembourg-Ville fonctionnera dès le 30.9.2022 comme dispositif de primo-accueil (DPA) et que le centre sur la Monnerecher Kopp, fonctionnant actuellement comme DPA, sera transformé en structure d'hébergement pour demandeurs de protection internationale, lequel sera géré par l'ONA et ses partenaires. Ce changement implique que la Commune sera

zusätzlichen Verpflichtungen konfrontiert sein wird, insbesondere in Bezug auf die Vergabe der Teuerungszulage und die Einschulung der Flüchtlingskinder.

- Aktuell sind 34 Kinder des Wohnheims in Foetz in der Schule in Steinbrücken eingeschult und 6 ukrainische Kinder besuchen die Schule in Monnerich. Ein zusätzlicher Schulbus übernimmt jeden Morgen Fahrten, um zu garantieren, dass jeder Schüler einen Sitzplatz hat.
- Insgesamt sind 175 Flüchtlinge in der Gemeinde untergebracht, aufgeteilt im Wohnheim in Foetz, im Hotel Stand'Inn, bei privaten Personen und in Gemeindewohnungen.

b) Situation Covid-19

- In der Woche des 17. bis zum 23. Oktober 2022 wurden in der Gemeinde 31 COVID-19-Fälle verzeichnet. In der Woche des 10. bis 16. Oktober 2022 wurden 26 Personen positiv getestet. Die lokale Inzidenz ist vergleichbar mit der auf nationalem Niveau.

c) Deponie Monnerich

- Die letzte Sitzung der Arbeitsgruppe hat am 5. Oktober 2022 stattgefunden.
- Die Entladungs- und Verdichtungsarbeiten am Standort der Deponie mit einem Volumen von 180.000m³ schreiten nicht wie geplant voran. Es ist notwendig 1,3 Millionen m³ abzuladen, um die Deponie abdecken zu können. Um mit dem Projekt voranzukommen, hat die Gemeinde das Einverständnis der ITM beantragt die täglichen Durchfahrten der Lastwagen auf 300 zu erhöhen, ohne die Gesamtanzahl des Ausmaßes über ein Jahr zu überschreiten.
- Die Gemeinde bestand darauf, dass die Firma Arcelor ihr Dossier betreffend die Commodo-Prozedur in Bezug auf ihre Seite der Deponie fertigstellt. Nächst können die Abdichtungsarbeiten auf der gesamten Deponie abgeschlossen werden.
- Die Arbeiten betreffend die Pflanzenkläranlage haben am 27. Oktober 2022 begonnen. Das Wasser wird in Richtung Pflanzenkläranlage geleitet damit die Ablagerungen sich dort absetzen können. Alle 10 Jahre müssen diese Schlämme evakuiert werden. In diesem Kontext gab das Syndikat « Minett-Kompost » sein Einverständnis, dass die Lastwagen ihren Standort durchqueren dürfen um Zugang zu der Deponie zu haben wo die nicht-giftigen Schlämme zum Trocknen zwischengelagert werden um anschließend in die Deponie eingebaut zu werden.

confrontée à plus d'obligations, notamment en ce qui concerne l'allocation de vie chère et la scolarisation des enfants DPI.

- Actuellement 34 enfants du Foyer à Foetz fréquentent l'école à Pontpierre et 6 enfants ukrainiens fréquentent l'école de Mondercange. Un bus scolaire supplémentaire assure les trajets tous les matins afin de garantir que chaque élève dispose d'une place assise.
- Actuellement 175 réfugiés sont logés dans la commune répartis sur le foyer à Foetz, l'hôtel Stand'Inn, auprès des personnes privées et dans les logements communaux.

b) Situation Covid-19

- Pendant la semaine du 17 au 23 octobre 2022, 31 cas de COVID-19 ont été détectés dans la commune de Mondercange. Dans la semaine du 10 au 16 octobre 2022 26 personnes ont été testées positives. L'incidence locale est comparable à celle au niveau national.

c) Crassier Mondercange

- La dernière réunion du groupe de travail a eu lieu le 5 octobre 2022.
- Les déchargements avec compactage sur le site du crassier avec un volume de 180.000m³ n'avancent pas comme prévu. Il y a lieu d'avoir 1,3 millions de m³ afin de pouvoir couvrir la décharge. Afin de pouvoir avancer avec le projet, la Commune a demandé l'accord de l'ITM d'augmenter le nombre de passages journaliers de camions à 300, sans dépasser le nombre maximal en amplitude sur une année.
- La Commune a insisté auprès de la société Arcelor pour qu'elle finalise son dossier pour la demande Commodo&Incommodo sur la partie des déchets problématiques en vue de réaliser en une fois l'ensemble des travaux.
- Les travaux de lagunage ont débuté le 27 octobre 2022. L'eau sera drainée voire pompée vers ce lagunage pour que les sédiments peuvent s'y déposer. Tous les 10 ans ces boues doivent être évacuées. Dans ce contexte, un accord avec le syndicat « Minett-Kompost » a été trouvé, notamment que les camions puissent traverser leur site pour accéder au crassier où ces boues non-toxiques seront entreposées pour sécher et pour être intégrées dans le crassier.
- La prochaine réunion de travail aura lieu le 7 décembre 2022.

d) Campagne de vaccination contre la grippe saisonnière

- Die nächste Arbeitssitzung findet am 7. Dezember 2022 statt.

d) Impfkampagne gegen die saisonale Grippe

- Der Schöffenrat bedankt sich bei der Abteilung „Sicherheit und Gesundheit“, den Mitarbeitern der anderen Abteilungen der Gemeinde sowie bei der Drittalterskommission für die Organisation und Hilfe während der Impfkampagne gegen die saisonale Grippe.
- 525 Einwohner haben sich eingeschrieben, um die Impfung zu erhalten. Die Kampagne findet an folgenden Tagen statt: 24.10.22, 7.11.22 und 9.11.22.

e) Baustellen

- Im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten des „Bowstring Schiffingen“ beginnt die Straßenbauverwaltung am 28.10.2022 bis zum 31.10.2022 mit der nächsten Phase der Baustelle auf der Autobahn A13. Die Umleitungen sind in Richtung der Autobahnen A4 und A3 vorgesehen.

Nach dieser Phase wird eine Spur für den Verkehr geöffnet sein und dies bis zur Fertigstellung der Arbeiten, die für Ende Juni 2023 vorgesehen ist. Es bleibt abzuwarten, welche Auswirkungen dies auf den Verkehr in der rue de Noertzange in Bergem hat.

f) Verkehrssicherheit

- Am 19. Oktober 2022 ist ein Unfall geschehen, bei dem ein Kind auf dem Fußgängerüberweg in der rue de Reckange (gegenüber der Struktur „A Bosselesch“) von einem Auto erfasst wurde. Die Schülerin wurde nicht schwer verletzt, doch der Unfall ist äußerst bedauerlich. Damit sich eine solche Situation nicht noch einmal wiederholt, plant der Schöffenrat besagten Fußgängerüberweg zu verschieben und mit Ampeln zu regeln.

g) Termine

28. + 29.10.22	Theater „Monnerecher Dullessen“
29.10.2022	20:00 Uhr Freundschaftskonzert mit der Teilnahme von allen kulturellen Vereinigungen der Gemeinde in der Sporthalle von Monnerich
04.11.22	Einweihung Waldfriedhof & Einweihung der Erweiterung des Parkplatzes Arthur Thinnés und Ehrenwein
10.11.22	Gemeinderat (Vorstellung des Projektes „Bildungslandschaft“)
17.11.22	Bürgerbeteiligung „Neien Duerfkär Biergem“
25.11.22	Tag des Baumes
25.11.22	Gemeinderat („Luxembourg in

- Le collège des bourgmestre et échevins remercie le service « Sécurité et santé », les collaborateurs des autres services de la Commune ainsi que la Commission du 3ième Âge pour l'organisation et l'aide lors de la campagne de vaccination contre la grippe saisonnière.

- 525 habitants se sont inscrits à la campagne réalisée en dates des 24.10.22, 7.11.22 et 9.11.22.

e) Chantier sur l'autoroute A13 dans le cadre de la réhabilitation du Bowstring à Schifflange

- Dans le cadre de la réhabilitation de l'ouvrage «Bowstring Schifflange», l'Administration des ponts et chaussées procédera à la prochaine phase des travaux sur l'autoroute A13 du vendredi, 28.10.2022 jusqu' au lundi, 31.10.2022. Les déviations se font vers les autoroutes A4 et A3.
- Après ces interventions une piste sera ouverte au trafic et ceci jusqu'à la fin des travaux laquelle est prévue pour fin juin 2023. Il sera à voir quelles répercussions ceci aura sur le trafic dans la rue de Noertzange à Bergem.

f) Sécurité routière

- En date du 19 octobre 2022 un accident s'était produit où un enfant a été heurté par une voiture sur le passage pour piétons dans la rue de Reckange (vis-à-vis de la structure « A Bosselesch »). L'élève n'a pas été blessé gravement, mais l'accident est extrêmement regrettable. Pour qu'une telle situation ne se reproduise plus, le collège des bourgmestre et échevins envisage de déplacer ledit passage pour piétons et de le régler par des feux de circulation.

g) Dates à retenir

28. + 29.10.22	Théâtre « Monnerecher Dullessen »
29.10.2022	20h00 Concert de l'amitié avec la participation de toutes les associations culturelles de la commune au hall sportif de Mondercange
04.11.22	Inauguration du cimetière en forêt & Inauguration de l'extension du parking Arthur Thinnés et vin d'honneur
10.11.22	Conseil communal (Présentation projet « Bildungslandschaft »)
17.11.22	Participation citoyenne „Neien Duerfkär Biergem“
25.11.22	Journée de l'arbre
25.11.22	Conseil communal (« Luxembourg in transition » – huis clos)
26. + 27.11.22	« Konscht- an Hobbymaat – Wantereditioun »
01.12.22	17h30 Commission des Finances avec présentation du budget
02.12.22	Conseil communal (Présentation du

	transition" – unter Ausschluss der Öffentlichkeit)
26. + 27.11.22	„Konscht- an Hobbymaat – Wantereditioun“
01.12.22	17:30 Uhr Finanzkommission mit Vorstellung des Budgets
02.12.22	Gemeinderat (Vorstellung des Budgets 2023)
02. - 04.12.22	Winterfest, Nikolaus & Gaudi auf der „Duerfplaz“
09.12.22	Gemeinderat (Diskussion und Abstimmung des Budgets)
15.12.22	Rentnerfeier
16.12.22	Controlling Naturpakt
03.02.23	Gemeinderat
23.03.23	Gemeinderat

	budget 2023)
02. - 04.12.22	« Wanterfest », St Nicolas & Gaudi sur la « Duerfplaz »
09.12.22	Conseil communal (Discussion et vote du budget)
15.12.22	Fête du 3ième Âge
16.12.22	Audit Pacte Nature
03.02.23	Conseil communal
23.03.23	Conseil communal

6 UMWELT ENVIRONNEMENT

a) Vorstellung und Abstimmung – Bewirtschaftungsplan der kommunalen Wälder für das Rechnungsjahr 2023

In Folge der Vorstellung von Herrn Assel, Förster, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den Jahresbewirtschaftungsplan der kommunalen Wälder für 2023.

b) Naturpakt - Entscheidungen

Im Rahmen des Naturpaktes und seines Maßnahmenkataloges trifft der Gemeinderat einstimmig die Entscheidungen betreffend die unversiegelten oder zum Teil versiegelten Oberflächen in den neuen Wohnvierteln (PAP), die Widerstandsfähigkeit der Wälder und das Konzept der Reduzierung der Lichtverschmutzung zum Schutz der Fauna.

c) Vorstellung der Resultate der Messstationen der Luftqualität

Frau Estelle ROTONDANO der Gemeindeabteilung « Ökologie » stellt die Resultate der Kampagne zur Messung des Stickstoffdioxids (NO₂) im Rahmen des Klimapaktes vor.

a) Présentation et vote - Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2023

Suite à la présentation de M. Assel, garde forestier, le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel de la forêt communale pour 2023.

b) Pacte Nature - Décisions

Dans le cadre du Pacte Nature et de son catalogue des mesures, le conseil communal approuve à l'unanimité les décisions relatives aux surfaces non-scellées ou partiellement scellées dans les nouvelles zones résidentielles (PAP), à la résilience des forêt et au concept de réduction de la pollution lumineuse dans l'intérêt de la protection de la faune.

c) Présentation des résultats des stations de mesure de la qualité de l'air

Mme Estelle ROTONDANO du service communal « Ecologie » présente les résultats de la campagne de mesurage de dioxyde d'azote (NO₂) dans le cadre du pacte climat.

7 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Außerordentlicher finanzieller Zuschuss – Lycée Hubert Clément

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 100.-€ an das Lycée Hubert Clément im Rahmen ihres Erasmus+-Projektes « European Youth : Values, Identity, Culture ».

a) Subside extraordinaire – Lycée Hubert Clément

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside extraordinaire d'un montant de 100.-€ au Lycée Hubert Clément dans le cadre de leur projet Erasmus+ « European Youth : Values, Identity, Culture ».

8 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Abrechnung des Projektes „Erstellen der Gesamtenergieeffizienzausweise für die bestehenden kommunalen Gebäude der Gemeindeverwaltung – Klimapakt“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Erstellen der Gesamtenergieeffizienzausweise für die bestehenden kommunalen Gebäude der Gemeindeverwaltung – Klimapakt“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 16.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 15.830,10.-€

b) Abrechnung des Projektes „Sicherheitsevakuiierungspläne“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Sicherheitsevakuiierungspläne“:

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 40.000,00.-€
Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben: 11.400,58.-€

a) Décompte du projet « Elaboration des certificats de performance énergétique pour les bâtiments communaux fonctionnels existants de l'Administration communale - Pacte Climat »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Elaboration des certificats de performance énergétique pour les bâtiments communaux fonctionnels existants de l'Administration communale - Pacte Climat »:

Total des devis approuvés: 16.000,00.-€
Total des dépenses effectuées: 15.830,10.-€

b) Décompte du projet « Plan d'évacuations de sécurité »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet « Plan d'évacuations de sécurité »:

Total des devis approuvés: 40.000,00.-€
Total des dépenses effectuées: 11.400,58.-€

9 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES DE VENTE ET COMPROMIS

a) Berichtigter Kaufvertrag – Frau und Herr STAAR-ASSA (Haus n°48, bei der Kazebaach in Monnerich)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den berichtigten Kaufvertrag erstellt zwischen Herrn Christian STAAR und Frau Nora ASSA und der Gemeinde Monnerich. Besagter Kaufvertrag musste ergänzt werden, um die Klausel des Gemeinnutzens einzufügen.

b) Kaufvorvertrag – Frau und Herr STOFFEL-BEAUMONT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvorvertrag erstellt zwischen Herrn Jean-Pierre STOFFEL, Frau Josephine BEAUMONT und der Gemeinde Monnerich. Die Gemeinde kauft das Grundstück n°1338/5476, Sektion B von Monnerich mit einer Fläche von 29,21 Ar zu einem Gesamtpreis von 292.100.-€.

a) Acte rectifié – Mme et M. STAAR-ASSA (Maison n°48, bei der Kazebaach à Mondercange)

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente rectifié dressé entre M. Christian STAAR, Mme Nora ASSA et la Commune de Mondercange. Ledit acte de vente a dû être rectifié en vue de l'insertion de l'utilité publique.

b) Compromis de vente - Mme et M. STOFFEL-BEAUMONT

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente dressé entre M. Jean-Pierre STOFFEL, Mme Josephine BEAUMONT et la Commune de Mondercange. La Commune acquiert la parcelle de terrain n°1338/5476, section B de Mondercange d'une superficie de 29,21 ares au prix total de 292.100.-€.

10 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Zusatzvertrag betreffend die Zurverfügungstellung des Hauses 12 am Weier in Monnerich – Rotes Kreuz

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatzvertrag erstellt mit dem Luxemburger Roten Kreuz. Besagter Zusatzvertrag sieht die Verlängerung bis zum 11. April 2023 der Zurverfügungstellung des Hauses gelegen 12 am Weier in Monnerich für die Unterbringung von ukrainischen Flüchtlingen vor.

b) Mietvertrag – Herr PAIS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag erstellt mit Herrn Joël PAIS betreffend die Zurverfügungstellung durch die Gemeinde des Ateliers des Gebäudes gelegen 7 rue de Limpach in Monnerich und dies zu Lagerungszwecken.

a) Avenant à l'accord de mise à disposition de la maison sise 12 am Weier à Mondercange – Croix-Rouge

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à l'accord dressé avec la Croix-Rouge luxembourgeoise. Ledit avenant prévoit la prolongation jusqu'au 11 avril 2023 de la mise à disposition de la maison sise 12 am Weier à Mondercange pour l'hébergement de réfugiés ukrainiens.

b) Contrat de bail – M. PAIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de bail dressé avec M. Joël PAIS relatif à la mise à disposition par la Commune de l'atelier de l'immeuble sis 7 rue de Limpach à Mondercange aux fins de stockage.

11 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Anpassung des Urbanismus-Steuerreglements

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Anpassung des Urbanismus-Steuerreglements.

b) Anpassung des Allgemeinen internen Reglements des Personals der Monnericher Gemeindeverwaltung

In Folge der Erfahrungswerte und im Hinblick der Integrierung der Gemeindearbeiter nimmt der Gemeinderat einstimmig das angepasste Allgemeine interne Reglement des Personals der Monnericher Gemeindeverwaltung an.

c) Gemeindereglement betreffend die Festlegung von neuen Standorten zum Abhalten der Zeremonien der Trauung und Lebenspartnerschaft

In Folge der Einführung des neuen Gesetzes vom 8. Juni 2022 nimmt der Gemeinderat einstimmig das Gemeindereglement anbetreffend die neuen Standorte zum Abhalten der Zeremonien der Trauung und Lebenspartnerschaft.

a) Adaptation du règlement-taxe en matière d'urbanisme

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du règlement-taxe en matière d'urbanisme.

b) Adaptation du règlement général d'ordre intérieur du personnel de l'administration communale de Mondercange

Suite au retour d'expérience et en vue de l'intégration des salariés à tâche manuelle, le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du règlement général d'ordre intérieur du personnel de la Commune de Mondercange.

c) Règlement communal relatif à la désignation de nouveaux lieux de célébration de mariages et de déclaration de partenariats civils

Suite à l'introduction de la nouvelle loi du 8 juin 2022, le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement communal portant sur les nouveaux lieux de célébration de mariages et déclarations de partenariats civils.

12 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG VON KLAGEN AUTORISATIONS D'ESTER EN JUSTICE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Einreichen von Klagen vor den zuständigen Gerichten gegen einen Bürger wegen eines Verstoßes gegen die Baugenehmigung und das kommunale

À l'unanimité, le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice devant les tribunaux compétents contre un citoyen pour violation de l'autorisation de construire

Bautenreglement sowie gegen eine Mieterin, die eine gemeindeeigene Wohnung ohne Recht nutzt, um so eine Zwangsräumung zu veranlassen.

et du règlement communal sur les bâtisses ainsi que contre une locatrice sans droit ni titre d'un logement communal afin d'ordonner une sortie forcée.

13 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Parzellierung – Grundstücke n°1763/2953 und n°1766/3303

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt betreffend die Grundstücke n°1763/2953 und n°1766/3303, Sektion B von Monnerich.

b) Parzellierung – Grundstück n° 97/1773

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt des Grundstückes n°97/1773, Sektion D von Steinbrücken.

a) Projet de lotissement (anc. morcellement) des parcelles n°1763/2953 et n°1766/3303

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de lotissement des parcelles n°1763/2953 et n°1766/3303, section B de Mondercange.

b) Projet de lotissement (anc. morcellement) de la parcelle n° 97/1773

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de lotissement de la parcelle n°97/1773, section D de Pontpierre.

14 VETRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Vertrag erstellt mit einem Mieter betreffend die Zurverfügungstellung eines Studios in der Struktur AL SCHOUL in Bergem sowie einen Mietvertrag mit Zusatzvertrag erstellt mit einer Mieterin betreffend die Zurverfügungstellung einer Wohnung und eines unterirdischen Parkplatzes in der Struktur A BOSSELESCH.

Le conseil communal approuve à l'unanimité un contrat dressé avec un locataire en ce qui concerne la mise à disposition d'un studio dans la structure AL SCHOUL à Bergem ainsi qu'un contrat de bail et un avenant dressés avec une locatrice concernant la mise à disposition d'un appartement et d'un emplacement souterrain dans la structure A BOSSELESCH.

15 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Aufgrund der Interventionen der sozialistischen Partei nimmt der Gemeinderat die Antworten des Schöffenrates zur Kenntnis:

a) Intervention – Ausländerwahlrecht

Die Gemeinde schließt sich der Kampagne « Ich kann wählen » der Regierung an um die Nicht-Luxemburger zu motivieren sich in die Listen einzutragen um bei den nächsten kommunalen Wahlen am 11. Juni 2023 abstimmen zu können. Die Gemeinde nutzt das Informationsmaterial der Kampagne, indem es dieses auf der Internetseite und Facebook veröffentlicht. Außerdem wird überlegt einen Informationsstand während des Winterfestes und der Rentnerfeier aufzustellen. Zudem erhalten die Bürger einen Brief mit neutralen Informationen zur Teilnahme an den Wahlen. Es wird darüber nachgedacht einen Tag der offenen Tür im Gemeindehaus zu organisieren. Die Einschreibefrist für die Nicht-Luxemburger ist auf 55 Tage vor dem Datum der Wahlen festgelegt. Die Klausel, dass Nicht-Luxemburger mindestens

Suite aux interventions du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins:

a) Intervention – Droit de vote des étrangers

La Commune se rallie à la campagne « Je peux voter » de l'Etat afin de motiver les Non-Luxembourgeois de s'inscrire sur les listes pour participer aux élections communales qui auront lieu le 11 juin 2023. La Commune utilisera le matériel d'information de la campagne en le publiant sur son site internet et facebook. De même, il y a des réflexions pour installer un stand d'information lors du « Winterfest » et de la Fête du 3ième Âge. En plus, les citoyens obtiendront un courrier avec des informations neutres sur la participation aux élections. Il est songé à organiser une Journée Porte ouverte à la Mairie. Le délai d'inscription pour les Non-Luxembourgeois est fixé à 55 jours avant la date des élections. La clause que les Non-Luxembourgeois doivent habiter au Luxembourg pour au moins 5 ans afin de pouvoir

5 Jahre in Luxemburg wohnen müssen, um an den Gemeindewahlen teilnehmen zu können, wurde abgeschafft.

Laut rezenten Statistiken des „Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE)“, liegt die Einschreibungsrate der Nicht-Luxemburger in der Gemeinde Monnerich bei 13,2%. Der nationale Durchschnitt beläuft sich auf 10,8%. Die Altersspanne, wo die meisten Personen eingetragen sind, ist die der Bürger älter als 55 Jahre. Es ist bedauerlich, dass sich bis jetzt keine jungen Menschen zwischen 18 und 29 Jahren eingetragen haben.

b) Intervention – Esch2022 Parkplatz Nössert

Im Rahmen des Kulturjahres Esch2022 wurde ein „Pop-Up-Village“, bestehend aus Containern, auf dem Parkplatz des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem errichtet. Dort haben die meisten Veranstaltungen stattgefunden. Die Firma „Twist&Tweak“, Partner der Gemeinde Monnerich, hat im Rahmen von Esch2022 4 neue Container gekauft, da es unmöglich war gebrauchte anzuschaffen. Der Gesamtwert der Container beläuft sich auf 32.000 Euro. Der Schöffenrat hat vor die Container der Firma „Twist&Tweak“ abzukaufen, um diese für andere Zwecke zu nutzen. Die Kosten werden über das Projekt Esch2022 abgerechnet und nur die Transportkosten würden hinzukommen. Die definitiven Bestimmungsorte der Container sind noch nicht beschlossen. Mehrere Möglichkeiten werden in Betracht gezogen:

- Installierung im Park Molter in Monnerich für die Lagerung des Werkzeugs der Gemeindeabteilung „Gärtnerei“ oder um zur Snack-Bar während des Sommers umfunktioniert zu werden;
- Installierung im „Hennbësch“ um als Chalet für die Schulklassen zu dienen die dort Aktivitäten im Wald unternehmen;
- Installierung beim Pfadfinder-Chalet in Monnerich um das kaputte Chalet zu ersetzen;
- Installierung beim Weiher des Vereins „Schëffsmodellbau“ um während der Dauer der Instandsetzungsarbeiten des bestehenden Chalets als provisorisches Lager zu dienen.

So lange keine definitive Entscheidung getroffen wurde, werden die Container zwischengelagert (zum Beispiel auf dem Gelände des Gemeindeateliers). Diese werden schnellstmöglich, spätestens in einem Monat, vom Parkplatz „Beim Nössert“ geräumt.

voter aux élections communales a été abolie.

Selon des statistiques récentes du Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE), le taux d'inscription des Non-Luxembourgeois dans la commune de Mondercange s'élève à 13,2%. La moyenne nationale s'élève à 10,8%. La tranche d'âge où le plus de personnes sont inscrites est celle des citoyens âgés de plus de 55 ans. Il est regrettable qu'aucun jeune entre 18 et 29 ans n'a été inscrit jusqu'à présent.

b) Intervention – Esch2022 Parking Nössert

Dans le cadre de l'année culturelle Esch2022, un « Pop-Up-Village » avec des conteneurs a été érigé sur le parking du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem. La plupart des événements a eu lieu à cet endroit. La société « Twist&Tweak », partenaire de la Commune de Mondercange, a acheté ces 4 conteneurs dans le contexte d'Esch2022, vu qu'il était impossible d'acquérir des modèles d'occasion. La valeur totale des conteneurs s'élève à 32.000 euros. Le collège des bourgmestre et échevins envisage d'acquérir les conteneurs de la part de « Twist&Tweak » afin de les utiliser à d'autres fins. Les frais sont intégrés dans le projet d'Esch2022 et seulement les frais de déplacement s'y ajoutent. Leurs destinations définitives ne sont pas encore décidées. Plusieurs possibilités sont prises en considération:

- installation au parc Molter à Mondercange pour le stockage de l'outillage du service communal « jardinage » ou pour être transformé en snack-bar pendant l'été ;
- installation au « Hennbësch » pour servir de chalet pour les classes scolaires qui font des activités dans la forêt ;
- installation auprès du chalet des scouts à Mondercange pour remplacer le chalet qui est délabré ;
- installation auprès de l'étang du club « Schëffsmodellbau » afin de leur servir de stockage provisoire pendant la durée des travaux de réparation du chalet existant.

Tant qu'une décision définitive ne sera pas prise, les conteneurs sont stockés provisoirement à un autre endroit (p.ex. sur le site de l'atelier communal). Le parking « Beim Nössert » sera libéré des conteneurs le plus vite possible et au plus tard dans un mois.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Dany **HARDT**
Conseillère



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnes / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

DIAS Nathalie

✉ nathalie.dias@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

SCHMIT Akim

✉ akim.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

SCANZANO Melissa

assistante sociale

✉ melissa.scanzano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-572

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

CAILLIAU Gil

✉ gil.cailliau@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Département Infrastructures publiques

PEDONE Giorgio

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

HIPOLITO DA SILVA Michael

✉ michael.hipolito@mondercange.lu

☎ 55 05 74-506

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-505

Département Bâtiments et Génie technique

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu

☎ 55 05 74-513

HOUVER Jean-François

✉ jeff.houver@mondercange.lu

☎ 55 05 74-514

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et

Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu

☎ 55 05 74-507

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Espaces Verts et Places Publiques

HOESER Alain

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

LOBO Marco

agent d'entretien en chef

✉ marco.lobo@mondercange.lu

☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-531

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

LOGELIN David

✉ david.logelin@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

STRINGARO Frédéric

Chef de centre

✉ frederic.stringaro@cgdis.lu

☎ 49771-6351

FUMANTI Christophe

Chef de centre adjoint

✉ christophe.fumanti@cgdis.lu

☎ 49771-6352

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

Centre Culturel „beim Nössert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.000 exemplaires



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu